uncivilized
planet
jiro matsumoto
Ohta Publishing Company

松本次郎
未開の惑星(ほし)下
uncivilized planet
jiro matsumoto
太田出版 Ohta Publishing Company

F-comics
未開の惑星(ほし)下
uncivilized
planet
ro matsumoto
松本次郎

9784872338157
ISBN4-87233-815-4
C0979 ¥680E
1920979006805
定価(本体 680 円+税)
太田出版 Ohta Publishing Company
未開の惑星(ほし)下
松本次郎

uncivilized
planet
jiro matsumoto
Ohta Publishing Company

uncivilized planet

jiro matsumoto

Ohta Publishing Company

[未開の惑星 下] 松本次郎 太田出版

uncivilized planet

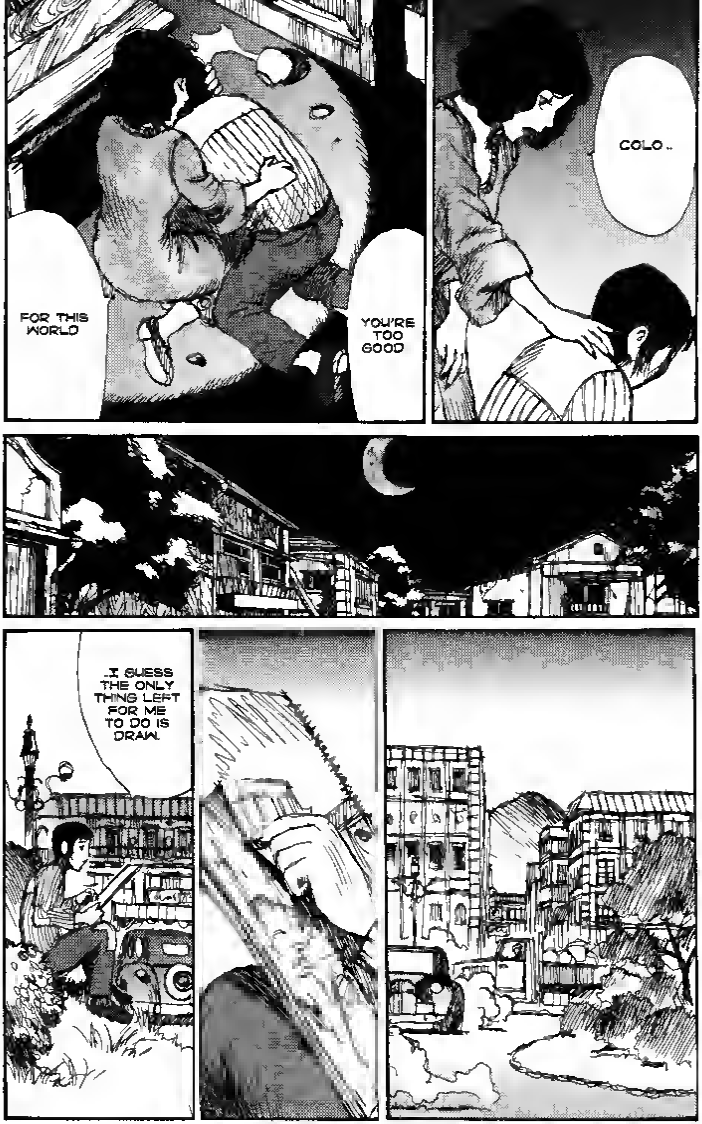
I KNOW YOU'VE BEEN RATHER DOWN LATELY
HEY...
ARE YOU LISTENING, COLO?
WHEN I INVITE YOU OVER FOR DINNER
BUT YOU COULD AT LEAST CHEER UP A BIT.
THESE FEELINGS ARE JUST OBSTACLES YOU HAVE TO OVERCOME
THINK ABOUT IT RATIONALLY
MOPING AROUND WON'T GET YOU ANYWHERE.
HEY!
I WONDER IF I'LL DIE IF I STOP EATING
MY WOUNDS STILL HURT... IT'S HARD TO EAT

AFTER YOU FOUND ME THAT JOB.
THANKS TO YOU I WAS ABLE TO PAY THE RENT.
JUST ABOUT THE ONLY KIND PERSON I KNOW.
YOU'RE KIND MRS EZO...
YOUR CHARMS.
HUH?
WELL, IT WAS MY FAULT THAT YOU LOST YOUR JOB.
I HAD TO USE MY CHARMS TO FIND YOU A JOB, MY LITTLE COLO
OH YES, JOBS ARE HARD TO COME BY IN TIMES LIKE THESE.
COLO!
CRASH
WOBBLE
HEH HEH HEH.
YOU'LL ALWAYS HOLD FIRST PLACE IN MY HEART, COLO

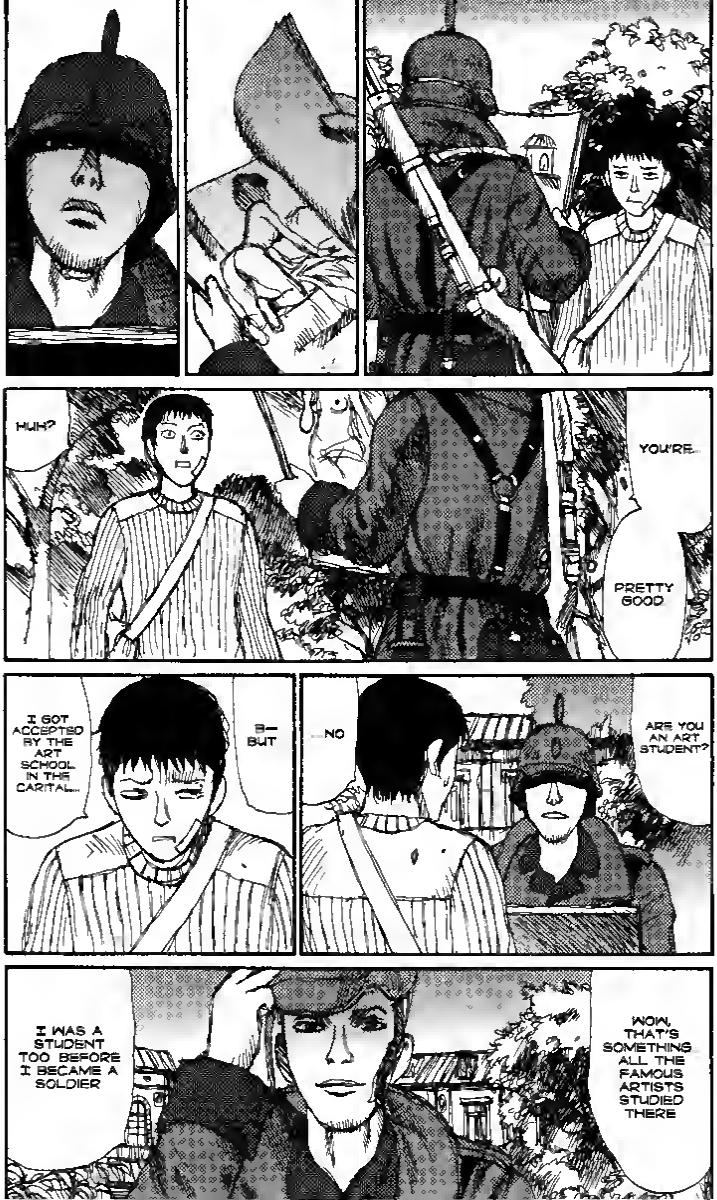
I... I QUIT THE JOB
gloop gloop gloop
BUT WHY?
I THOUGHT YOU NEEDED IT
I GUESS I JUST...
HAVE TO STAY WITH COOKIE
AND...
I'M SORRY MRS EZO...
HUH?
CLASH

WHEN ARE YOU GOING TO GROW UP— YOU, YOU BRAT?!
THE WORLD DOESN'T REVOLVE AROUND YOU!
TREMBLE
TREMBLE
HOW CAN YOU BE SO NAIVE!?
DO YOU THINK YOU'RE THE ONLY MISERABLE ONE AROUND HERE?!
WHAM
WHAM
GAHH!
I... UHH... I'M NOT SUPPOSED TO DO THAT ANYMORE...
AHH..
I WAS JUST... SEEING THINGS...
H-HM FINE...
ARE YOU...
COLO?
I'M SORRY ABOUT THAT
ARE YOU ALL RIGHT, COLO?

GOTTA FIND A BETTER WAY...
TO MOVE 'EM...
YEAH, THE WIR CRYSTALS
BUT I SHOULD TRY AND FIX THE MATTER TRANS-MISSION DEVICE FIRST.
COLO!
AND COM-RADE PURIN STILL HASN'T RECOV-ERED EITHER
COLO
I HAVEN'T BEEN ABLE TO CONTACT NAOMI...
I HAVEN'T BEEN ABLE TO CONTACT HER...
I CAN'T EVEN REMEMBER WHAT SHE LOOKS LIKE
NO WAIT, NAOMI'S DEAD


FOR THIS WORLD
YOU'RE TOO GOOD
COLO..
I GUESS THE ONLY THING LEFT FOR ME TO DO IS DRAW

WHAT ARE YOU DOING HERE?
HEY YOU.
SOMEHOW...
CAN THIS HELP ME FIND A SOLUTION.
I- I- I'M SORRY I DIDN'T KNOW.
OR EVEN MAKE DRAWINGS OF THIS PLACE
IT'S ILLEGAL TO TAKE PICTURES, FILM...
AH..
DON'T WORRY, I JUST WANT TO LOOK
I- I- I WAS JUST SKETCHING...
LET ME HAVE A LOOK AT WHAT YOU'VE DRAWN.
HALT!

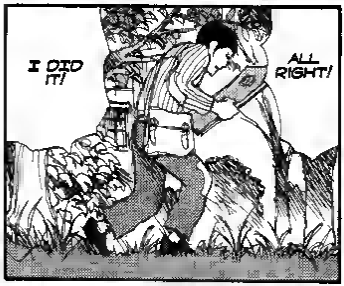

HUH?
YOU'RE...
PRETTY GOOD
I GOT ACCEPTED BY THE ART SCHOOL IN THE CARITAL...
B-- BUT
NO
ARE YOU AN ART STUDENT?
I WAS A STUDENT TOO BEFORE I BECAME A SOLDIER
WOW, THAT'S SOMETHING ALL THE FAMOUS ARTISTS STUDIED THERE

A— ANOTHER PICTURE CONFISCATED, HUH.
HUH?
COULD I HAVE THIS?
IT HASN'T BEEN EASY FOR ME, EITHER.
YEAH
IF I HADN'T BEEN CONSCRIPTED, I WOULD PROBABLY BE AN ARTIST NOW
HOW MUCH DO YOU WANT?
EH?
DON'T WORRY, I CAN PAY.
SHE LOVES PICTURES OF FOREIGN COUNTRIES
OH NO. I WANT TO SEND IT TO MY GIRL.
I HAVEN'T BEEN ABLE TO CONTACT HER.
THERE'S... THIS GIRL NAMED NAOMI WORKING IN THE COLONEL'S HOUSE.
?
LET'S HEAR IT.
B—
BUT I DO HAVE A FAVOR TO ASK.
I—I— I DON'T NEED MONEY

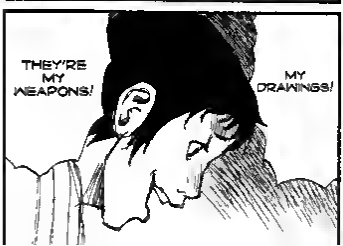
HE MIGHT KNOW HER.
OH, ONE OF MY FRIENDS IS HIS BODY-GUARD

T— THANK YOU
I'LL MEET YOU HERE AGAIN IN THREE DAYS I'LL SEE WHAT HE KNOWS

RIP
IS THAT TRUE?!
YEAH, I'LL ASK HIM.


I DID IT!
ALL RIGHT!

HEY, WE MIGHT MEET IN SOME ART STUDIO AFTER THIS WAR IS OVER
BUT, DAMN, THIS IS GOOD.


THEY'RE MY WEAPONS!
MY DRAWINGS!

BANG
BANG
BANG
AT THIS RATE, I'LL DEFINITELY—
I KNEW IT!
I SHOULD KEEP DRAWING!
C'MON! LET'S GET OUT OF HERE!
DIE, FASCIST PIG!
BANG
BANG

HE WAS A GOOD MAN. AN ALLY
BUT HERE, EVERY-ONE'S HIS ENEMY
PTOOEY!

IT'S JUST AS MRS EZO SAID
MAYBE I AM NAIVE
I'M NOT ADAPTING TO THE REALITY THAT'S AROUND ME
THINGS ARE SIMPLER AND YOU WON'T GET CONFUSED
BUT, IT'S SO MUCH EASIER TO BE THIS WAY
OTHER PEOPLE ARE JUST PAWNS TO MANIPULATE
ENEMY... OR ALLY.
I CAN'T AFFORD TO LOSE MYSELF IN MY FANTASIES
I'M GOING TO STOP THINKING.

DO YOU KNOW WHAT TIME IT IS!?
WHAT IS IT?
I'VE BEEN THINKING
LET'S DO IT
ABOUT THE SMUG-GLING

IT'S NOT ABOUT REVENGE
DO YOU WANT REVENGE?
OH DEAR. DID THEY HIT YOU THAT HARD?
BESIDES, I DON'T HAVE ANYTHING ELSE TO DO
I'M JUST GOING TO DO WHAT I HAVE TO
YOU DIDN'T FORCE ME TO DO IT
LET ME MAKE ONE THING CLEAR THIS IS MY DECISION.
WE NEVER HAD THIS CONVERSATION.
EITHER YOU TELL ME I'M NEARLY THERE, OR...
BECOME ALL HIGH AND MIGHTY, HAVE YOU.
ARE YOU SAYING YOU'RE MY EQUAL?

ALL RIGHT.
SIGH
I REMEMBER WHEN WE WERE KIDS.
THE THREE OF US WOULD STEAL SWEETS AND DO STUFF LIKE THAT..
IT KINDA FEELS THE SAME
COOKIE
THE PAST IS GONE
I— I GUESS.

CLATTER
AT LEAST IT'S A GUN
THIS THING IS ANCIENT.
MY FATHER TRIED MAKING PISTOLS.
THESE ARE PROBABLY THE ONLY ONES THAT STILL WORK.
YOUR PARENTS WERE PART OF THE RESISTANCE, RIGHT?
YEAH.
AND THE OCCUPATION FORCES CAUGHT AND KILLED MY PARENTS.
THAT'S WHY THEY'RE MY ENEMIES. AND NAOMI WENT AND JOINED THEM.

YEAH
STEAL THE TRUCK, RIGHT?
SO WE'LL EXECUTE THE PLAN WE DISCUSSED EARLIER
LET'S DROP THE SUBJECT
CODE-NAMES?
SO WE'LL USE ALIASES
WE CAN'T CALL EACH OTHER BY OUR REAL NAMES
WE'LL NEED CODE-NAMES!
OH YES!
THOUGH THE PRICE ISN'T THAT GREAT
I FOUND SOMEONE WHO'LL BUY ALL THE GOODS.

I'LL BE COMRADE HOZONOV
AND YOU'LL BE COMRADE PURIN
WHAT IS WITH THAT?
YOUR FANTASIES AGAIN?
WELL...
KINDA.
HEY! THIS ISN'T A GAME!
UH...
YOU'RE ONE TO TALK.
ARE YOU BRINGING THAT TAMBOURINE? WE'RE NOT GOING THERE TO DANCE

IT WON'T GET IN THE WAY!
YOU DON'T NEED IT, DO YOU?
IT'S MY GOOD LUCK CHARM!
T— THIS WAS MY MOTHER'S!
JINGLE
HEH
YOU'RE HOZONOV AND I'M PURIN, HUH?
SO WHAT WAS IT?
OH ALL RIGHT
WE'RE KIDS AGAIN.
IT'S ALMOST LIKE...
AHAHAHAHAHAHA...

THANK YOU ONCE AGAIN, SIR!
THANK YOU~~~
VROOM
YOU WORMS
HMMPH. MAKE SURE YOU EARN YOUR KEEP...
YEAH
LET'S GET IT TO THE WARE-HOUSE
SHOULD MAKE A PRETTY PENNY OFF IT.
WE'VE GOT OIL THIS TIME 'ROUND.
HEY NOT SO LOUD
JESUS CHRIST WE HAVE TO SUCK UP TO HIM

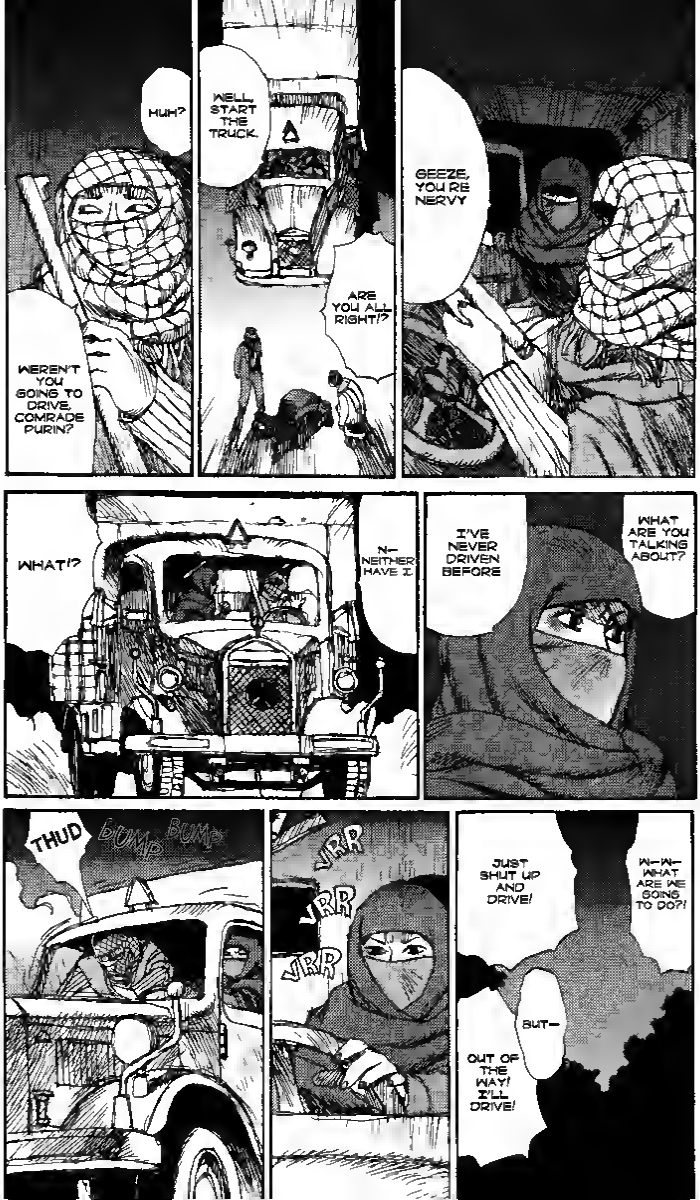
GOTTA PITY RON, THOUGH HE GOT HIS FINGER CUT OFF
YEAH
AT THIS RATE, WE'LL BE RICH BY THE TIME THE WAR ENDS.
VRR
ANYHOW, DOES THE SHOULDER WHERE THAT GIRL STABBED YOU STILL HURT?
HEH, IT'S NOT SO BAD WE'LL ALL BE RICH ENOUGH TO START OUR OWN BUSINESSES SOON.
SCREECH
STAMP
WHOA!

WHAT THE HELL IS THAT?
A BODY...?
SCREECH
COL-LAPSING IN THE MIDDLE OF THE ROAD
GEEZE, IS SHE DRUNK?
WELL, GET HER OUT OF THE WAY!
HEY! IT'S A GIRL!
A GIRL?
POKE

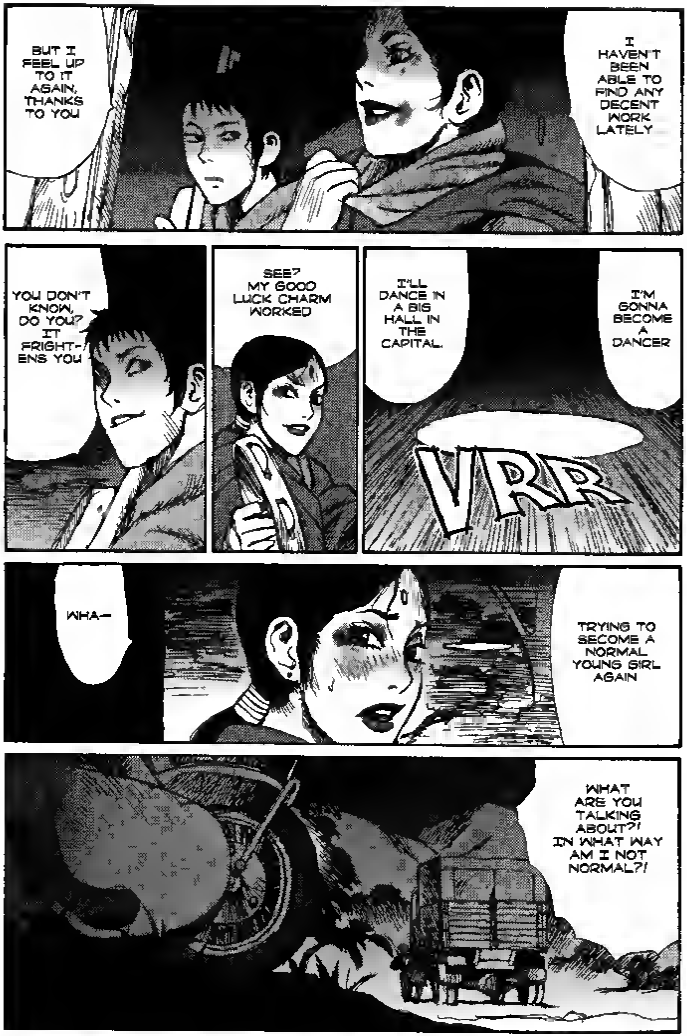
UH...
G— GET OUT OF THE TRUCK.
HEY! WHAT'S GOING ON?
ANY OBJEC-TIONS?!
WE'RE TAKING YOUR TRUCK AND GOODS!
WE'LL GET YOU FOR THIS!
...SHIT

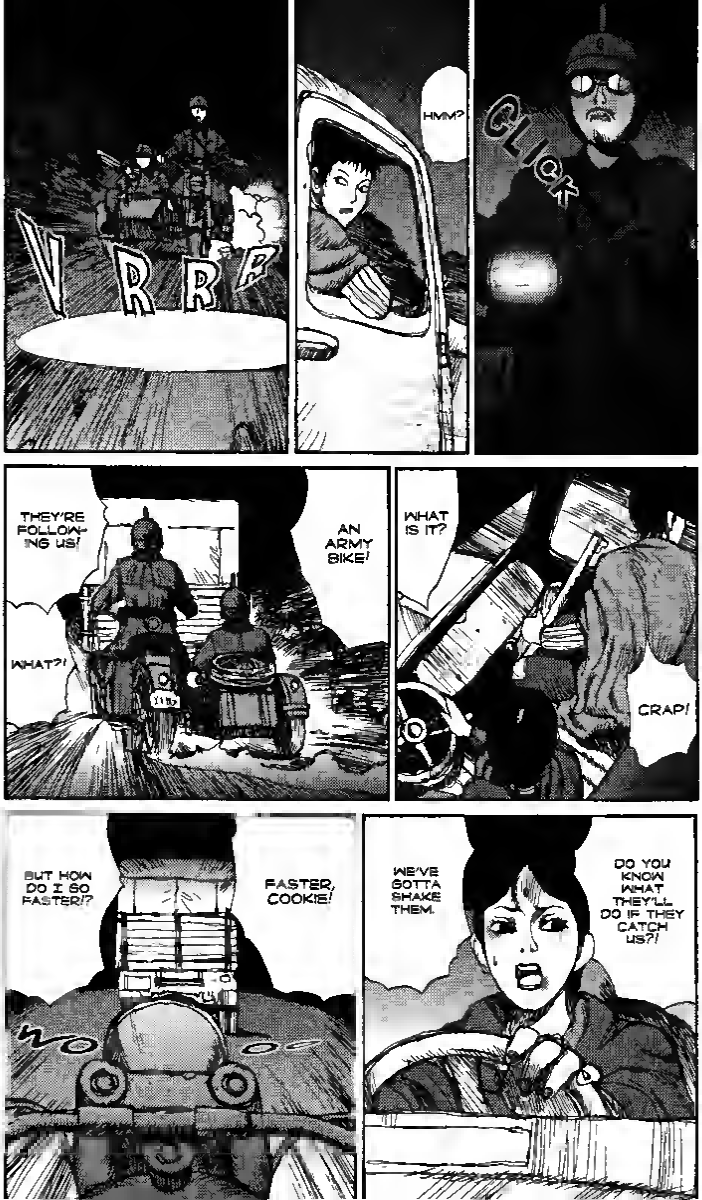
WASN'T THAT IT, COMRADE HOZONOV?
JUST HURRY UP AND DO IT!
DEATH
HUH? SPACE PATROL? WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
HO HO HO THREATENING THE SPACE PATROL? THIS CALLS FOR
WE'LL HUNT YOU DOWN AND KILL YOU!
DON'T THINK YOU'LL GET AWAY!
WAAHH!
BANG
.....

SOMEONE MIGHT COME TO INVESTIGATE THE GUNSHOTS! LET'S GO!
HMMPH. YOU HAD THAT COMING.
AHRGGG!
COM-RADE PURIN!
CLICK
I'LL PAY YOU BACK FOR THIS BITCH!
DAMMIT!
HURRY!
AH
Jingle
Jingle
WHAT ARE YOU DOING, COMRADE PURIN?! LET'S GO!
OH


HUH?
WELL, START THE TRUCK.
ARE YOU ALL RIGHT!?
GEEZE, YOU'RE NERVY
WEREN'T YOU GOING TO DRIVE, COMRADE PURIN?
WHAT!?
N-- NEITHER HAVE I.
I'VE NEVER DRIVEN BEFORE
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
THUD
BUMP BUMP
JRR
JRR
JRR
JUST SHUT UP AND DRIVE!
W-WHAT ARE WE GOING TO DO?!
BUT--
OUT OF THE WAY! I'LL DRIVE!

VROOM
WE'RE GONNA BE RICH!
ALL RIGHT! WE DID IT!
EVERY-THING BACK THERE IS PURE PROFIT!
NOW WE JUST NEED TO CASH IN!
THE WORST IS OVER.
A- AT LEAST...
VRR
VRR
VRR


I HAVEN'T BEEN ABLE TO FIND ANY DECENT WORK LATELY
BUT I FEEL UP TO IT AGAIN, THANKS TO YOU
I'M GONNA BECOME A DANCER
I'LL DANCE IN A BIG HALL IN THE CAPITAL
VRR
SEE? MY GOOD LUCK CHARM WORKED
YOU DON'T KNOW, DO YOU? IT FRIGHT-ENS YOU
TRYING TO BECOME A NORMAL YOUNG GIRL AGAIN
WHA—
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?! IN WHAT WAY AM I NOT NORMAL?!

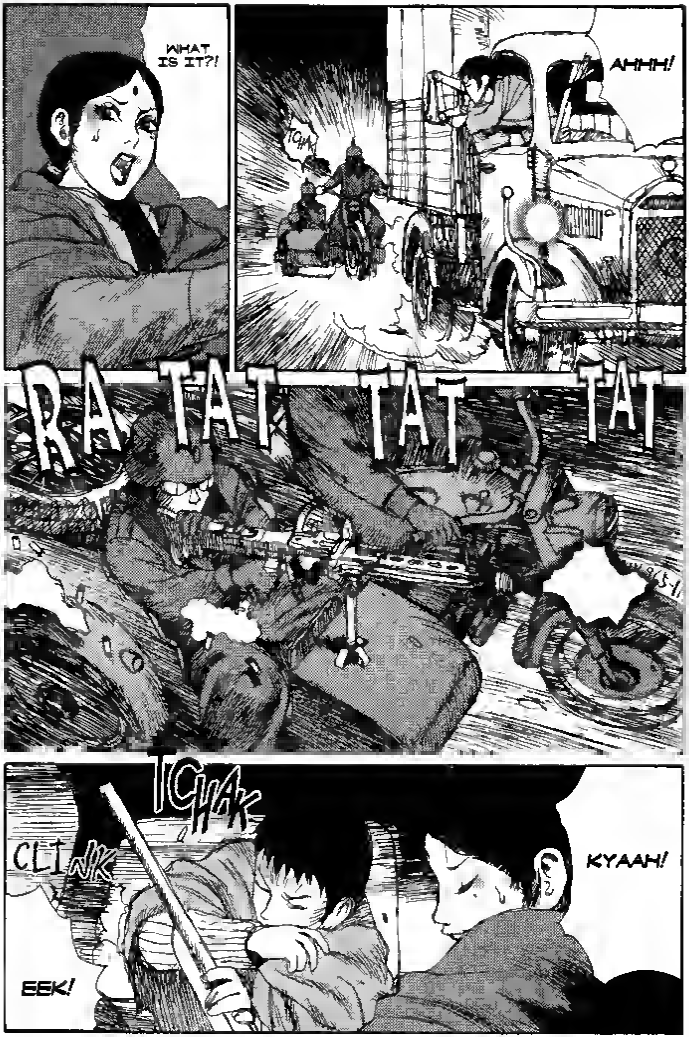

VRRR
HMM?
CLICK
THEY'RE FOLLOWING US!
AN ARMY BIKE!
WHAT?!
WHAT IS IT?
CRAP!
BUT HOW DO I GO FASTER!?
FASTER, COOKIE!
NOOO
WE'VE GOTTA SHAKE THEM.
DO YOU KNOW WHAT THEY'LL DO IF THEY CATCH US?!

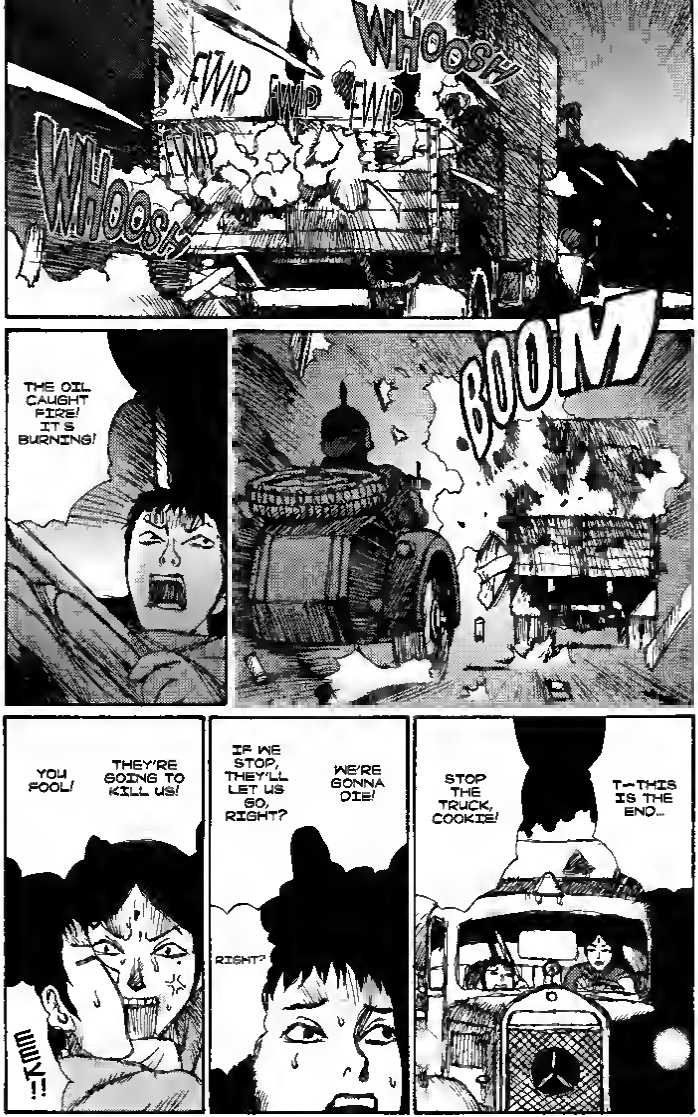
uncivilized planet

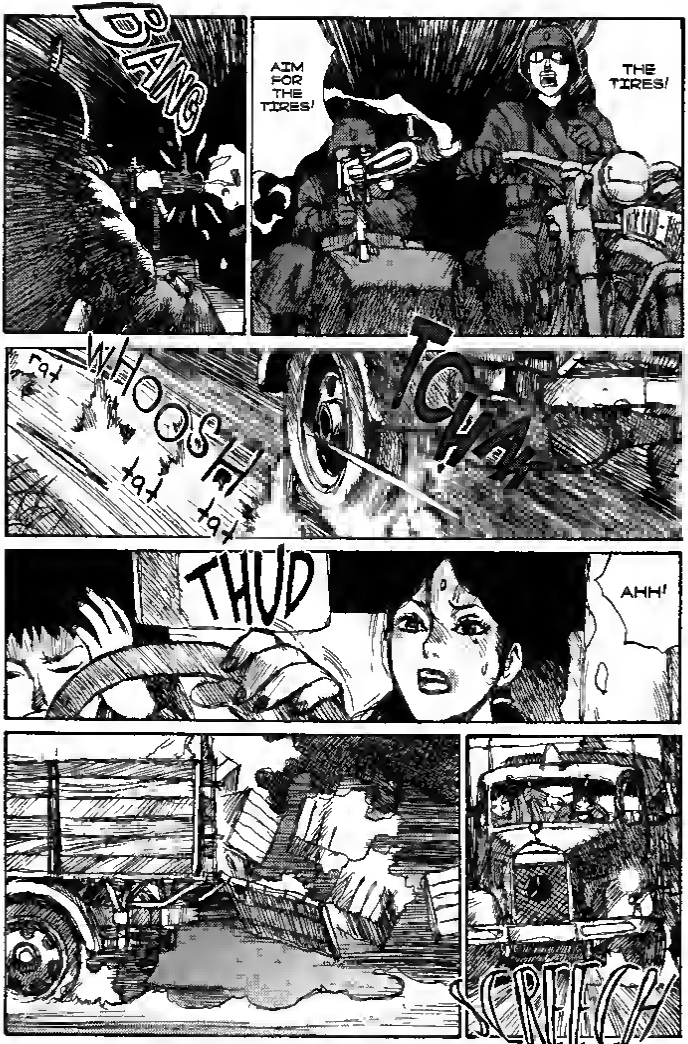
Translation Zzled
Editing Ickypop
Proofreading Erutan
Scans Nomad Soul

www.omanga net & kotonoha.monkey-pirate.com

LIKE HELL WE'RE GOING TO!
HE'S TELLING US TO STOP...
VROOM
HEY.
JERK
EEK!
CHANGE GEARS... IS IT THIS?
IT SHOULD GO FASTER IF YOU CHANGE GEARS...
THUNK
VRRR


WHAT IS IT?!
AHHH!
RA TAT TAT TAT
TCHAK
CLINK
KYAAH!
EEK!


FWIP FWIP FWIP
WHOOSH!
WHOOSH!
THE OIL CAUGHT FIRE! IT'S BURNING!
BOOM
YOU FOOL!
THEY'RE GOING TO KILL US!
IF WE STOP, THEY'LL LET US GO, RIGHT?
WE'RE GONNA DIE!
RIGHT?
STOP THE TRUCK, COOKIE!
T-THIS IS THE END...


BANG
AIM FOR THE TIRES!
THE TIRES!
TCHK
WHOOSH
fat
fat
fat
fat
THUD
AHH!
SCREECH

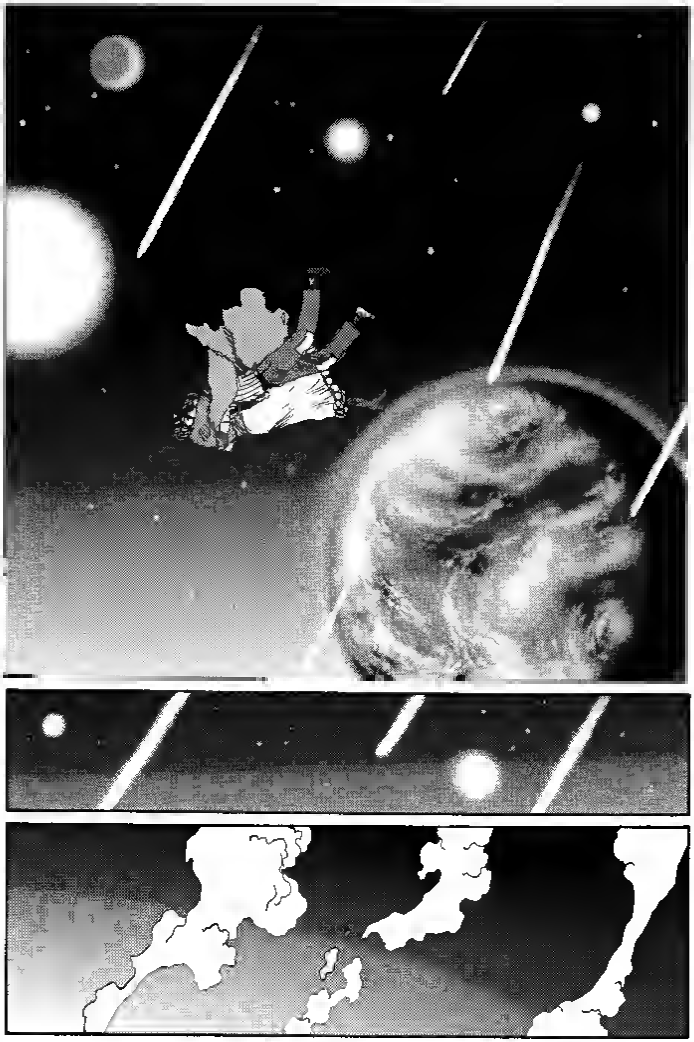
CRASH
YKII!!
!
BOO
DU-DU-DU-DU
OOH
LOOK OUT!
CLANG
CLANG
CLANG
CLANG
CLANG
CLANG
CLANG
CLANG

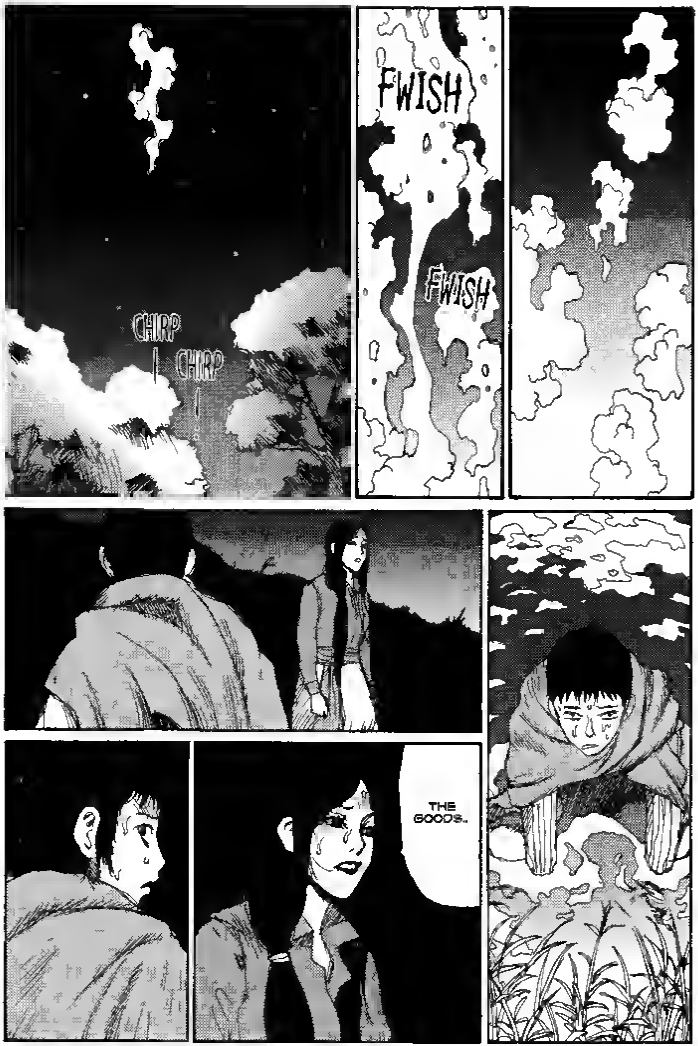
YOU IDIOT..
UGH..
THUD
THUD
CRASH
BOUNCE
YOU'RE BURNING TOO!
COOKIE! YOUR CLOTHES ARE ON FIRE!
UGH..
C'MON! GET OUT OF THERE!

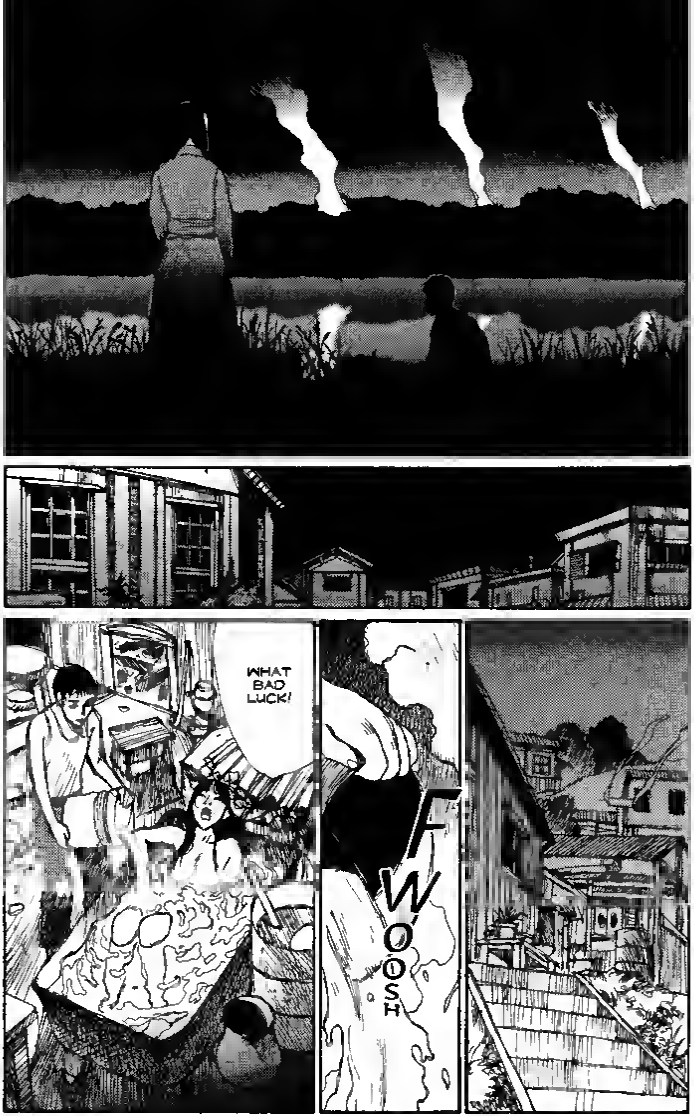
PANT
PANT
TCHAK
C'MON! INTO THE RIVER!
AHHHH!
AH!
CLICK
MY LEGS WON'T MOVE.
C'MON!
KYAAH!
SPLISH
SPLISH
SPLISH
OHH—!

FWOOSH
FINISH
BLUB
BLUB
BLUB
BLUB

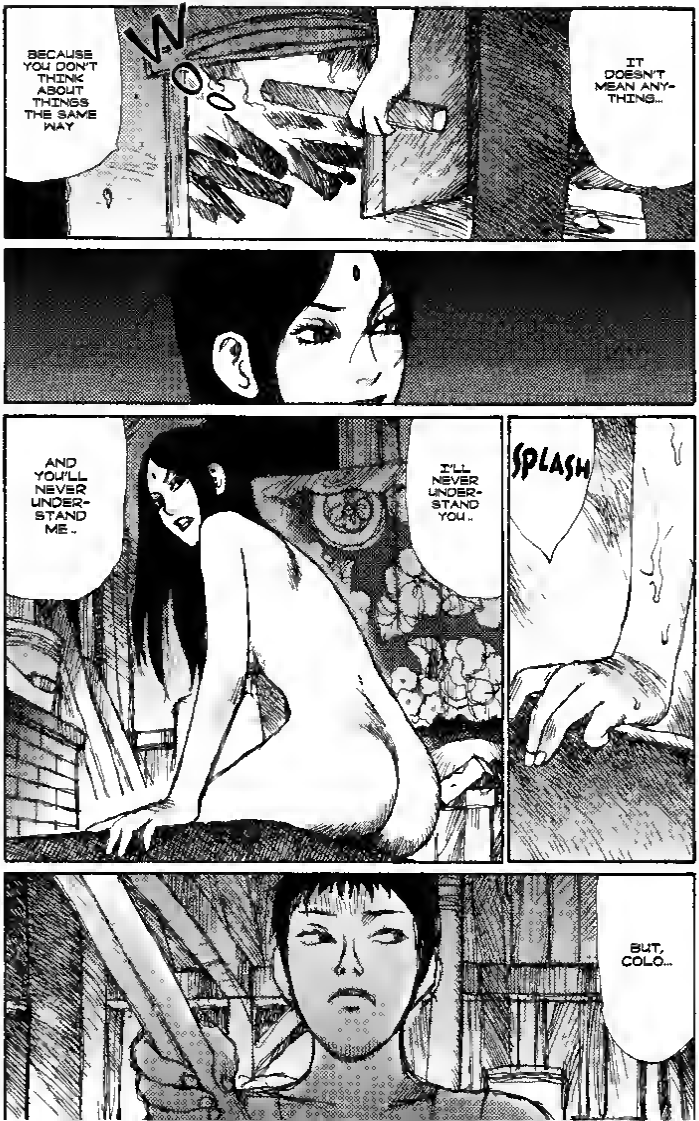
FWISH
FWISH
FWISH
FWISH



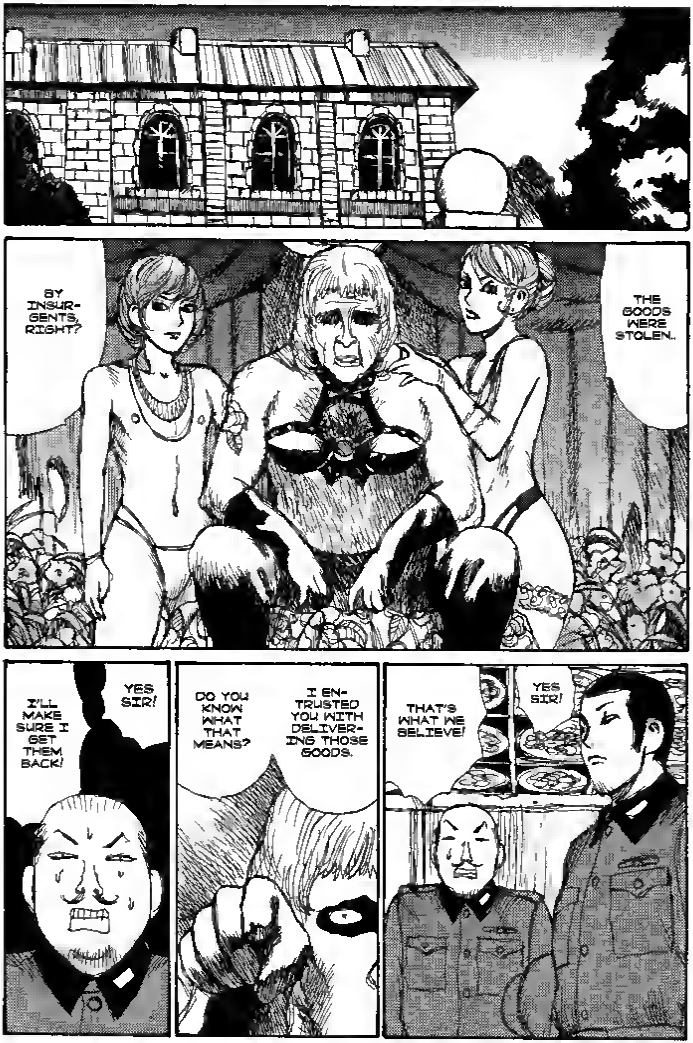

CHIRP
CHIRP
FWISH
FWISH
THE GOODS.

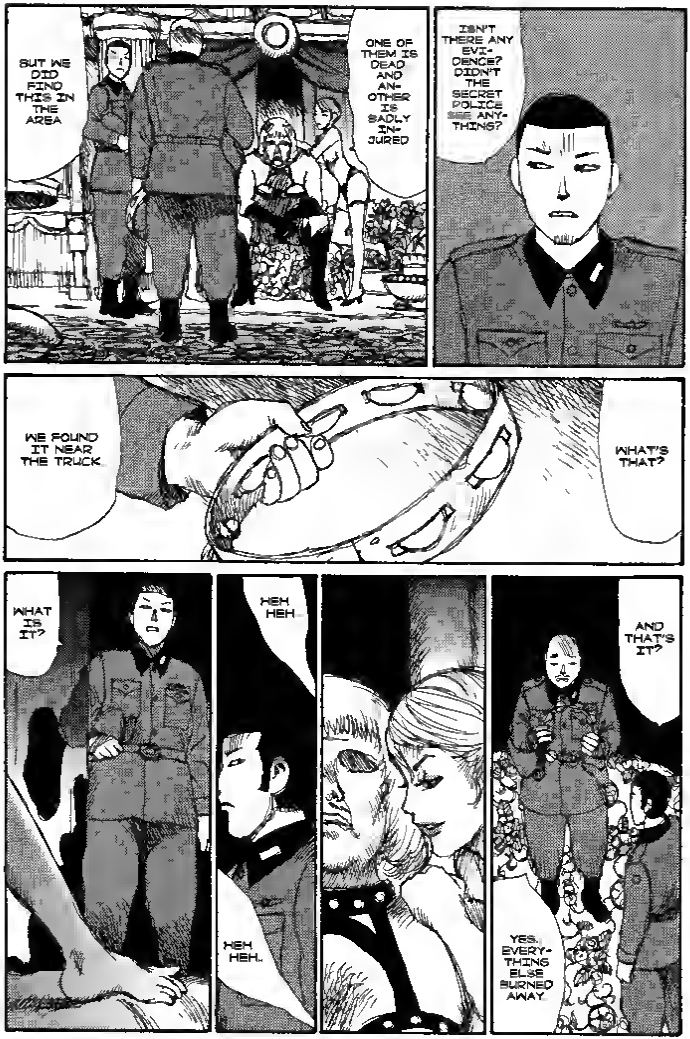

WHAT BAD LUCK!
FWOOSH

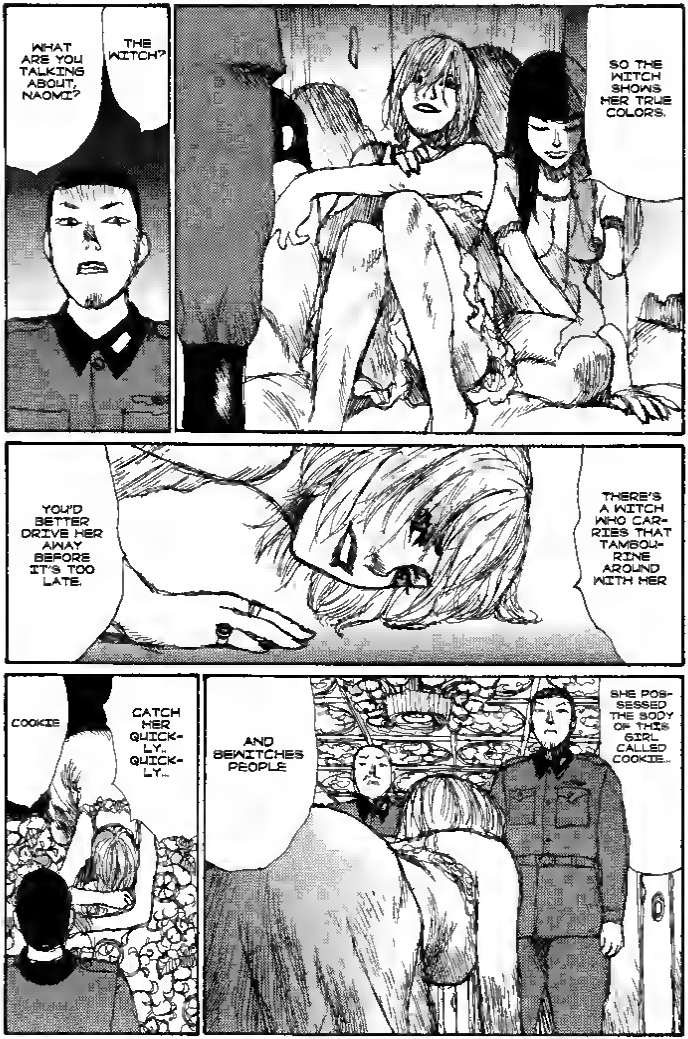
I SAW OUTER SPACE
IN THE RIVER JUST NOW..
I WONDER IF IT'S ALL OVER FOR ME.
SOME PEOPLE SEE THEIR LOVED ONES DURING NEAR DEATH EXPERIENCES.
SO, WHAT?
OUTER SPACE?
IT DOESN'T MEAN ANYTHING!
IT'S A SELF-DEFENSE MECHANISM.
I MUST HAVE BEEN SEEING THINGS BECAUSE I THOUGHT I WAS GOING TO DIE
WHAT USE ARE YOUR FANTASIES ANYHOW?

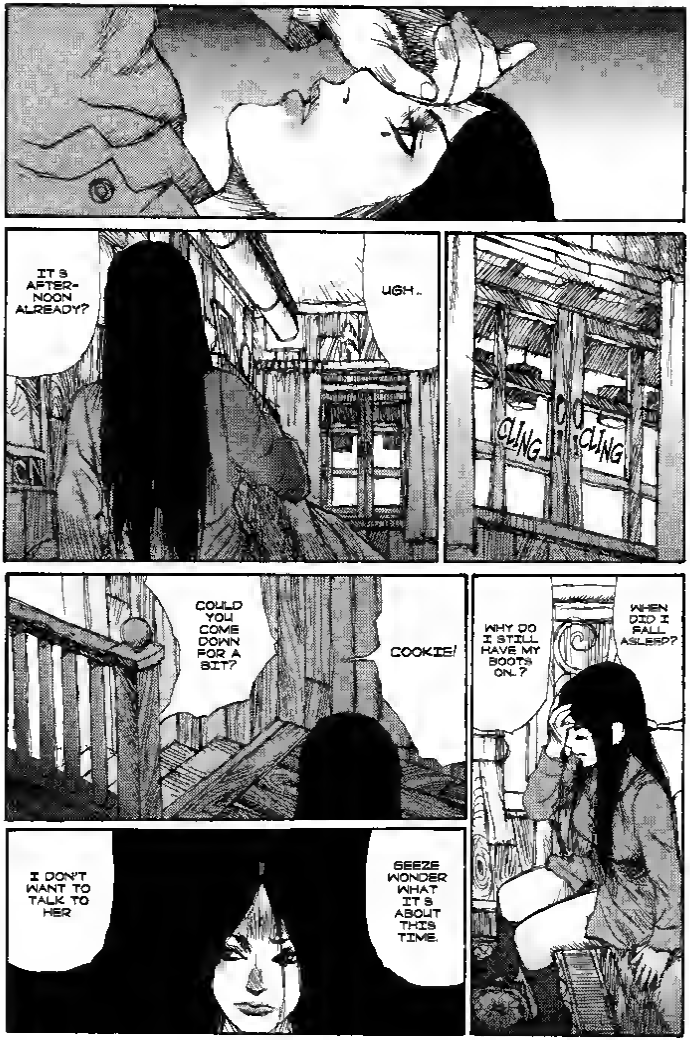

BECAUSE YOU DON'T THINK ABOUT THINGS THE SAME WAY
WOO
IT DOESN'T MEAN ANY-THING..
AND YOU'LL NEVER UNDER-STAND ME..
I'LL NEVER UNDER-STAND YOU..
SPLASH
BUT, COLO..

BUT IT'S KINDA CLOSE
IT ISN'T THE SPACE PATROL.
WAS INTER-ESTING
THE SPACE PATROL THING
DON'T TELL ANYONE ABOUT TONIGHT
HEY... AS ALWAYS...
I SEE.
I PROMISE.
YEAH


BY INSURGENTS, RIGHT?
THE GOODS WERE STOLEN.
YES SIR!
I'LL MAKE SURE I GET THEM BACK!
DO YOU KNOW WHAT THAT MEANS?
I ENTRUSTED YOU WITH DELIVERING THOSE GOODS.
THAT'S WHAT WE BELIEVE!
YES SIR!


BUT WE DID FIND THIS IN THE AREA
ONE OF THEM IS DEAD AND ANOTHER IS SADLY INJURED
ISN'T THERE ANY EVIDENCE? DIDN'T THE SECRET POLICE SEE ANYTHING?
WE FOUND IT NEAR THE TRUCK
WHAT'S THAT?
WHAT IS IT?
HEH HEH
HEH HEH
AND THAT'S IT?
YES. EVERYTHING ELSE BURNED AWAY.


WHAT ARE YOU TALKING ABOUT, NAOMI?
THE WITCH?
SO THE WITCH SHOWS HER TRUE COLORS.
THERE'S A WITCH WHO CARRIES THAT TAMBOURINE AROUND WITH HER
YOU'D BETTER DRIVE HER AWAY BEFORE IT'S TOO LATE.
SHE POSSESSED THE BODY OF THIS GIRL, CALLED COOKIE..
AND BEWITCHES PEOPLE
CATCH HER QUICKLY, QUICKLY...
COOKIE


IT'S AFTER-NOON ALREADY?
UGH..
CLING
CLING
COULD YOU COME DOWN FOR A BIT?
COOKIE!
WHY DO I STILL HAVE MY BOOTS ON.?
WHEN DID I FALL ASLEEP?
I DON'T WANT TO TALK TO HER
GEEZE WONDER WHAT IT'S ABOUT THIS TIME.

♪
COOKIE!
WHAT ARE YOU DOING? COME DOWN HERE NOW!
CLATTER
SHUT UP!
STOP YELLING ALREADY!
UOOYHH!!

TAP TAP TAP TAP
I THINK I'VE GOT THE FLU...
COULD YOU BE A LITTLE MORE QUIET?
THIS IS BAD!
COLO!
SLAM
IT JUST HAP-PENED.
WHAT WAS THAT!?
ピョコン
OH, REALLY... THAT'S WHAT THEY'RE ALL SAYING MRS EZO—
THE SECRET POLICE TOOK COOKIE!

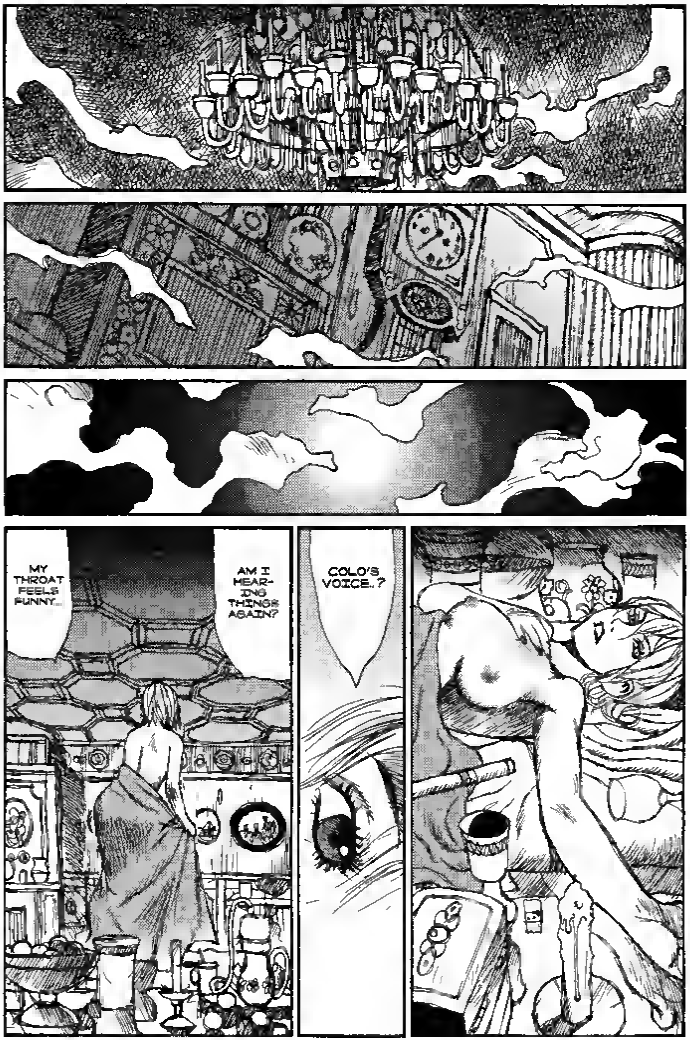
DID YOU TWO HAVE ANYTHING TO DO WITH WHAT HAPPENED LAST NIGHT?
THEY'RE NOT GOING TO GO EASY ON HER.
UGH...
OW...
THUD
CLATTER
DO YOU KNOW THE TROU-BLE YOU'RE IN?
MISS?

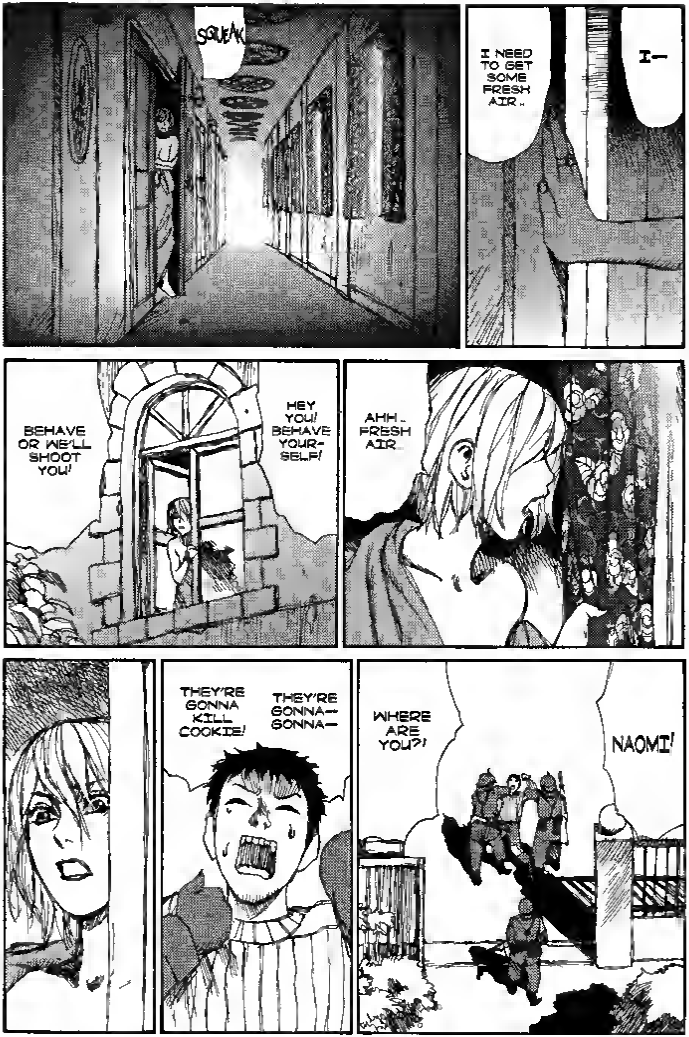
HOW DO YOU EX-PLAIN THIS?
WE FOUND SOME-THING OF YOURS AT THE SCENE LAST NIGHT
I'M NOT PART OF THE RESIS-TANCE!
WHAT HAVE I DONE?
I DON'T REMEM-BER
WELL THAT'S ODD.
THIS IS YOURS, ISN'T IT?
JINGLE
EEK!
WHAT DO YOU WANT?!
S— STOP IT!
OUCH!
SLAM

NOOO!!
WAIT..
HELP!
HOLD HER DOWN.
TWIST TWIST
KYAAAH!!

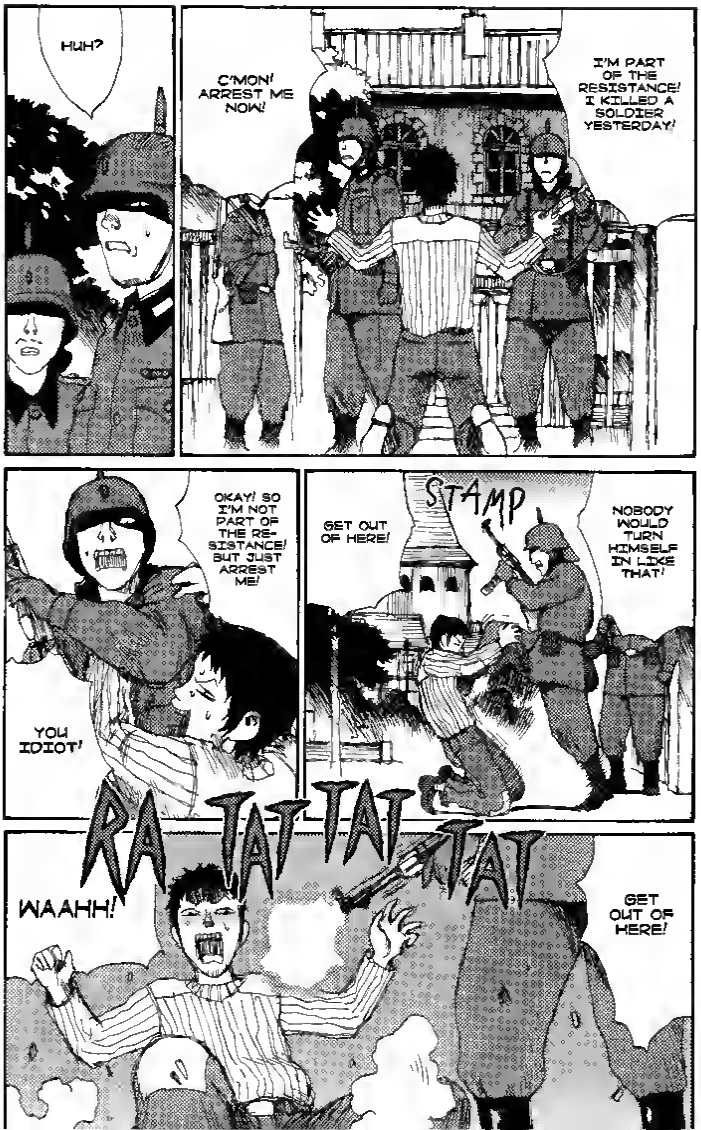
HEY!
YOU THERE!
M-MY FRIEND WAS TAKEN IN THERE.
UHH...
WHAT DO YOU WANT?
WELL... I'LL BE OFF, THEN
EH HEH
REALLY
VISITORS AREN'T ALLOWED
WE TAKE SUSPECTED INSURGENTS IN HERE

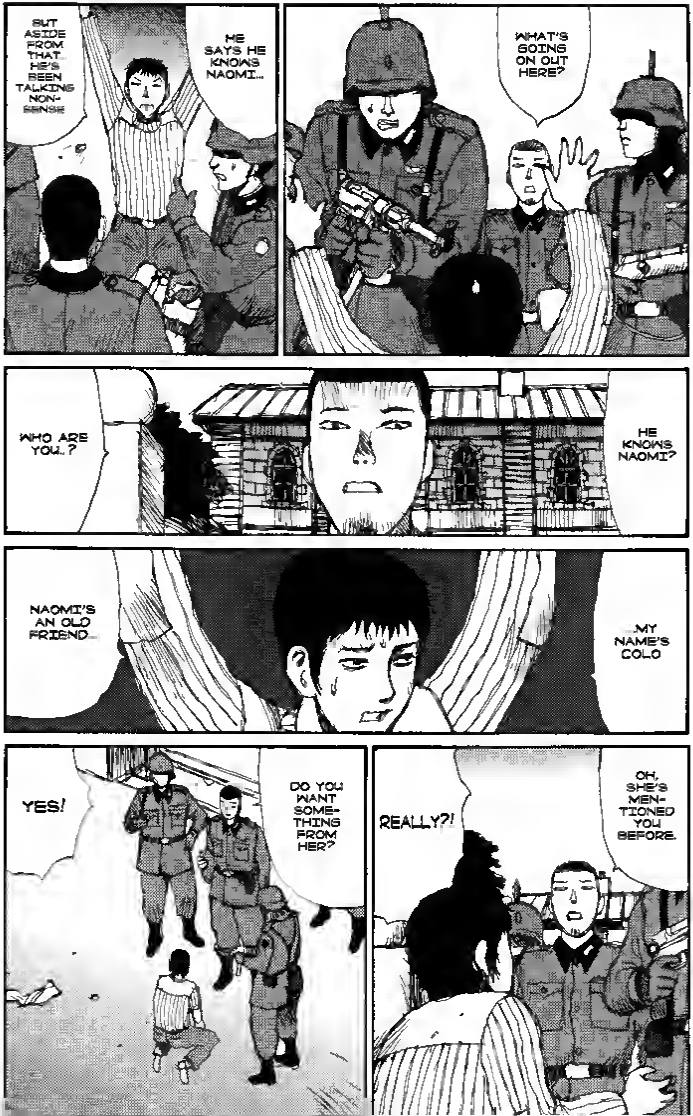
FREEZE
WAIT A MOMENT!
WHERE DO YOU THINK YOU'RE GOING! COME BACK HERE!
THUD
PANT
PANT
PANT
PANT
I'M GONNA GET ARRESTED TOO!
SHIT! THIS IS BAD!


MY THROAT FEELS FUNNY...
AM I HEARING THINGS AGAIN?
COLO'S VOICE..?


SQUEAK
I—
I NEED TO GET SOME FRESH AIR.
AHH. FRESH AIR.
HEY YOU! BEHAVE YOURSELF!
BEHAVE OR WE'LL SHOOT YOU!
NAOMI!
WHERE ARE YOU?!
THEY'RE GONNA— GONNA—
THEY'RE GONNA KILL COOKIE!

WHY AM I HIDING?
COLO...
NAOMI!
I CAN'T MEET COLO LIKE THIS...
I SHOULD LISTEN TO WHAT MY BODY'S TELLING ME...
IT'S NO GOOD. IT'S LIKE THE STRENGTH IS LEAVING MY BODY..
NAOMI... HELP ME...
UGH...
ズドド
CRAZY FOOL! BEHAVE YOURSELF!


HUH?
C'MON! ARREST ME NOW!
I'M PART OF THE RESISTANCE! I KILLED A SOLDIER YESTERDAY!
OKAY! SO I'M NOT PART OF THE RE-SISTANCE! BUT JUST ARREST ME!
YOU IDIOT!
STAMP
GET OUT OF HERE!
NOBODY WOULD TURN HIMSELF IN LIKE THAT!
RA TAT TAT TAT TAT
WAAHH!
GET OUT OF HERE!


BUT ASIDE FROM THAT... HE'S BEEN TALKING NON-SENSE
HE SAYS HE KNOWS NAOMI...
WHAT'S GOING ON OUT HERE?
WHO ARE YOU..?
HE KNOWS NAOMI?
NAOMI'S AN OLD FRIEND...
...MY NAME'S COLO
YES!
DO YOU WANT SOME-THING FROM HER?
REALLY?!
OH, SHE'S MEN-TIONED YOU BEFORE.

uncivilized planet

Translation Zzled
Editing Ickypop
Proofreading Erutan
Scans Nomad Soul

www.omanga net & kotonoha.monkey-pirate.com

MISS NAOMI?
SOME-ONE'S HERE TO SEE YOU
MISS NAOMI
COULD YOU GET ME SOME OPIUM? I WANT A SMOKE..
OH YES.
AIN'T SO GOOD..
RIGHT NOW..
MISS NAOMI!

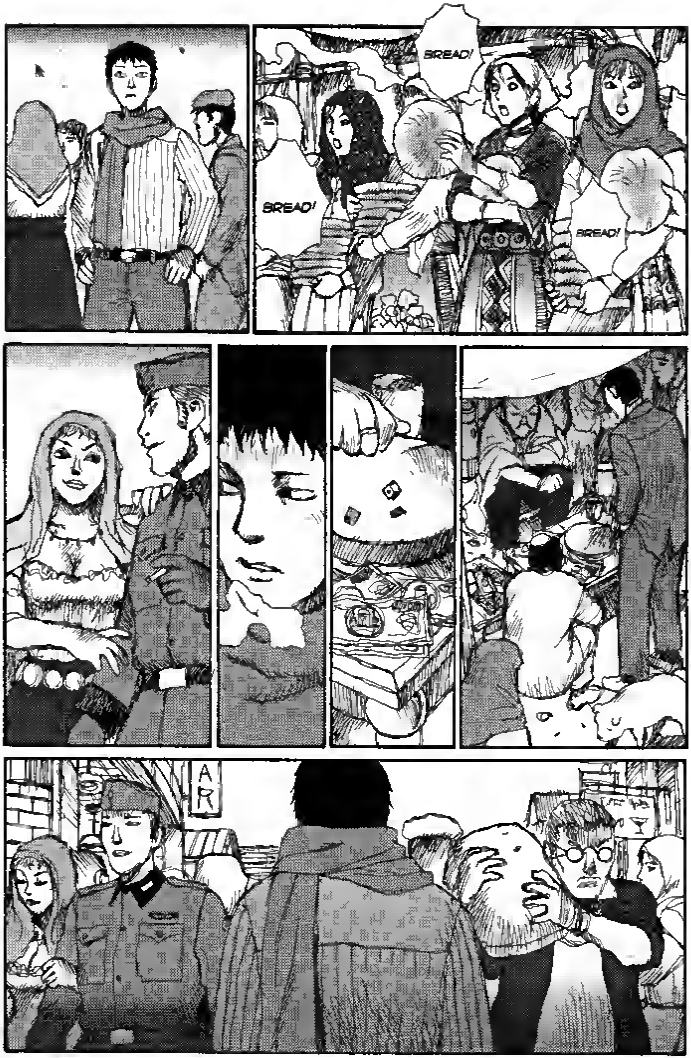
WHAT HAP-PENED ?
.....
NAOMI COL-LAPSED!?
SHE'S ON HER WAY TO A MILITARY HOSPITAL RIGHT NOW.
TOO MUCH OPIUM
O-ONE OF MY FRIENDS WAS WRONGLY ARRESTED AS AN IN-SURGENT..
SHE SAID SHE DOESN'T WANT TO SEE YOU
WHAT DO YOU WANT, ANYWAY?
OPIUM?!

WOULD BE ABLE TO CLEAR IT UP.
SO I THOUGHT NAOMI.
SO COULDN'T YOU..
Y-YOU'RE NAOMI'S FRIEND AREN'T YOU?
NAOMI'S BEING HOSPITAL-IZED NOW.
THAT'S A SHAME
YOU'RE NAIVE, AREN'T YOU?
GEEZE.

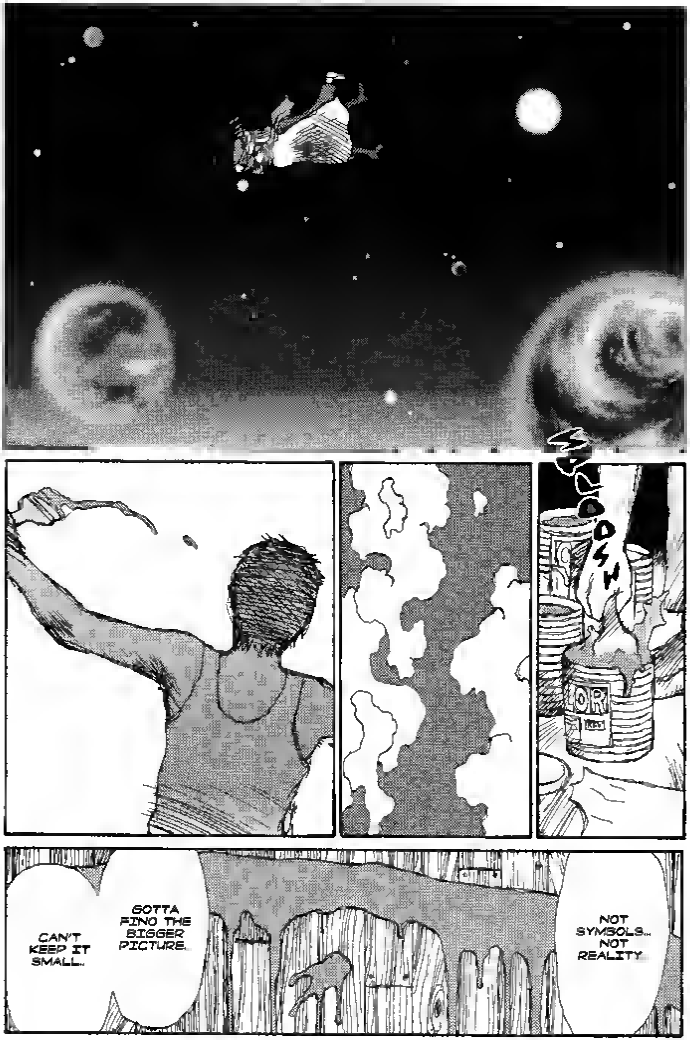
UHH!!
YOU COME UNDER SUSPICION YOURSELF
IF YOU KNOW SOMEONE WHO MIGHT BE AN INSURGENT..
WELCOME TO THE REAL WORLD
WE'RE AT WAR HERE.
THE USUAL RULES DON'T APPLY.
AND IF YOU CAN'T ACCEPT THAT..
FEELINGS AND EMOTIONS WILL GET IN YOUR WAY.
THEN YOU'LL PERISH

IT'S STRICTLY BUSINESS BETWEEN NAOMI AND MYSELF NOTHING MORE.
WE BOTH KNOW IT'S THE RIGHT WAY OF DOING THINGS
OH, IT'S NOT ALL BAD HOW DO YOU THINK I GOT WHERE I AM TODAY?
IF YOU DON'T MAKE ANY MISTAKES, YOU CAN CONTROL THINGS
BUT YOU HAVE TO KNOW EXACTLY WHAT YOUR LIMITS ARE.
WITH THAT YOU NATURALLY KNOW YOUR POSITION AND WHAT YOU HAVE TO DO
DO YOU KNOW WHAT YOU'RE DOING? WHAT YOU'RE CAPABLE OF?

I'M GOING TO TAKE A ROCKET INTO SPACE.
HI-
WELL...
THAT'D BE AMAZ-ING.


BREAD!
BREAD!
BREAD!
AR

I'M NOT MEANT TO BE HERE
I'M SUPPOSED TO TAKE A ROCKET INTO SPACE.
THERE'S NO MEANING TO IT IF I DON'T DO WHAT I CAN.
WHAT I REALLY WANT TO DO.. WANT TO DRAW...
THESE SKETCHES ARE NO GOOD
THEY'RE NOT ABOUT ME, NOT ABOUT WHO I AM.
RIP
RIP
I HAVE TO FIND MY OWN LEVEL.
NOT BE LIMITED BY WHAT'S AROUND ME.
NOT BE LIMITED BY MY CANVAS...


MUCH OM
CAN'T KEEP IT SMALL.
GOTTA FIND THE BIGGER PICTURE.
NOT SYMBOLS... NOT REALITY.

THINGS WEREN'T GOING RIGHT..
BUT IT WASN'T BECAUSE I SHOULDN'T WANT TO GO TO OUTER SPACE.
IT'S ABOUT HOW I WANTED TO GET THERE.
THIS IS WHAT I SHOULD HAVE BEEN DOING ALONG.
AND IF IT IS...
EVERYTHING LINKS UP. IT MAKES SEN
CLICK!

AAAAAH!!
!
COLO?
WHAT'S WRONG, COLO..?

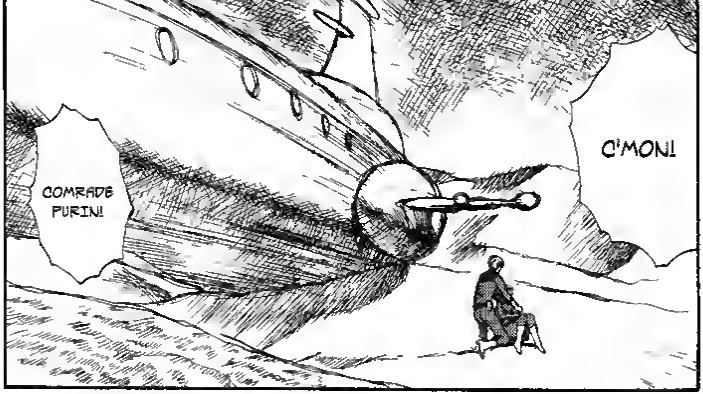
THERE'S PAINT EVERYWHERE!
WHAT'S GOING ON?
THOSE ARE JUST STAINS ON PAPER
ALL HIS DRAWINGS..
AHH!
THEY RE JUST MISTAKES I MADE ALONG THE WAY
THEY WEREN'T FUEL FOR THE ROCKET THAT WOULD BRING ME TO OUTER SPACE.
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT ?
SO I THREW THEM AWAY
THEY NEVER MEANT AHYTHING

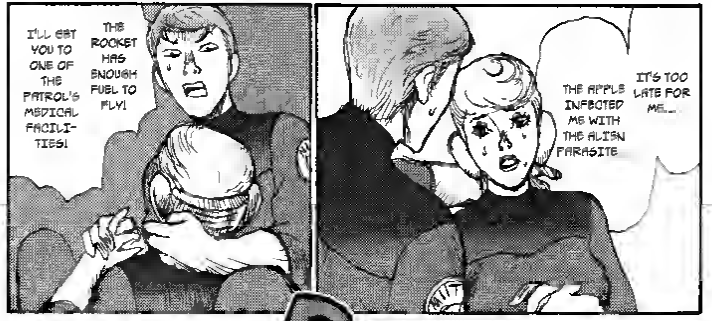
ARE YOU ALL RIGHT?
HEY...
I'VE GONE MAD?
CAN YOU SEE..
EXCUSE ME, THEN.
..AHH, I SEE.
BUT I JUST NEED TO BE ALONE FOR NOW.
I'M SORRY...

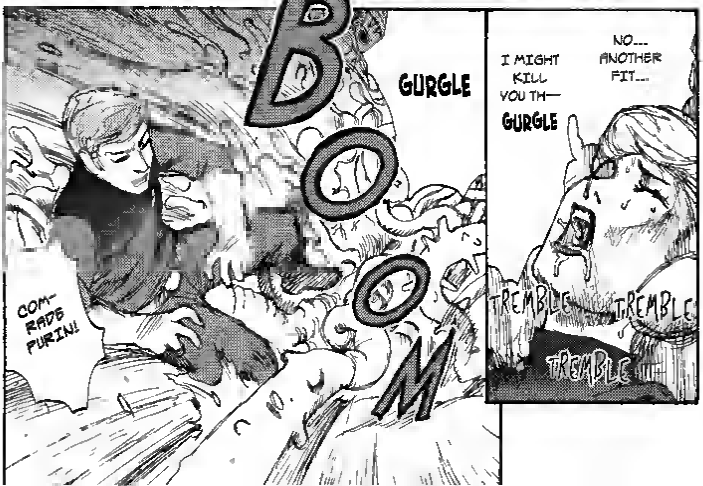
HEY, COLO—
WOO

WHAT?
I MUST HAVE BEEN SEEING THINGS.
AHH... NOTHING...

THIS PIECE..
BUT YOU'RE GETTING BETTER..
I'M JUST AN AMATEUR WHEN IT COMES TO ART..
HEY..
YOU KNOW?
IT'S LIKE I CAN SEE YOUR HEART IN IT..
WHAT IS IT..
I DON'T KNOW HOW TO PUT IT..
AND IT'S AMAZING

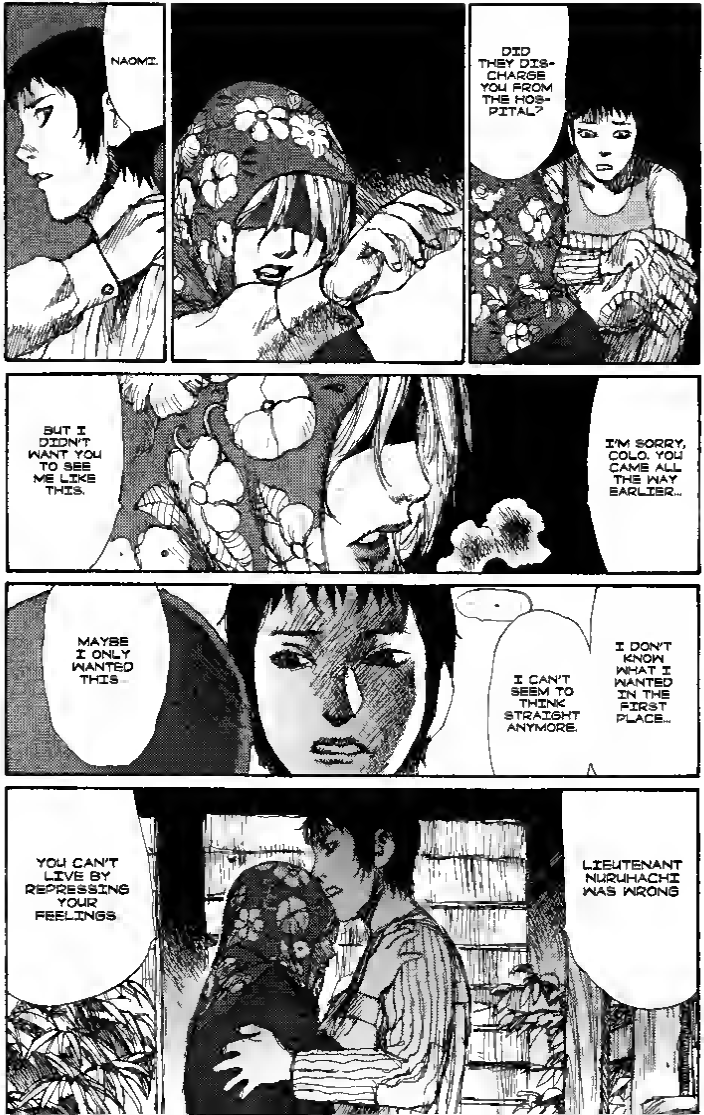

C'MON!
COMRADE PURIN!


I'LL GET YOU TO ONE OF THE PATROL'S MEDICAL FACILITIES!
THE ROCKET HAS ENOUGH FUEL TO FLY!
IT'S TOO LATE FOR ME...
THE APPLE INFECTED ME WITH THE ALIEN PARASITE

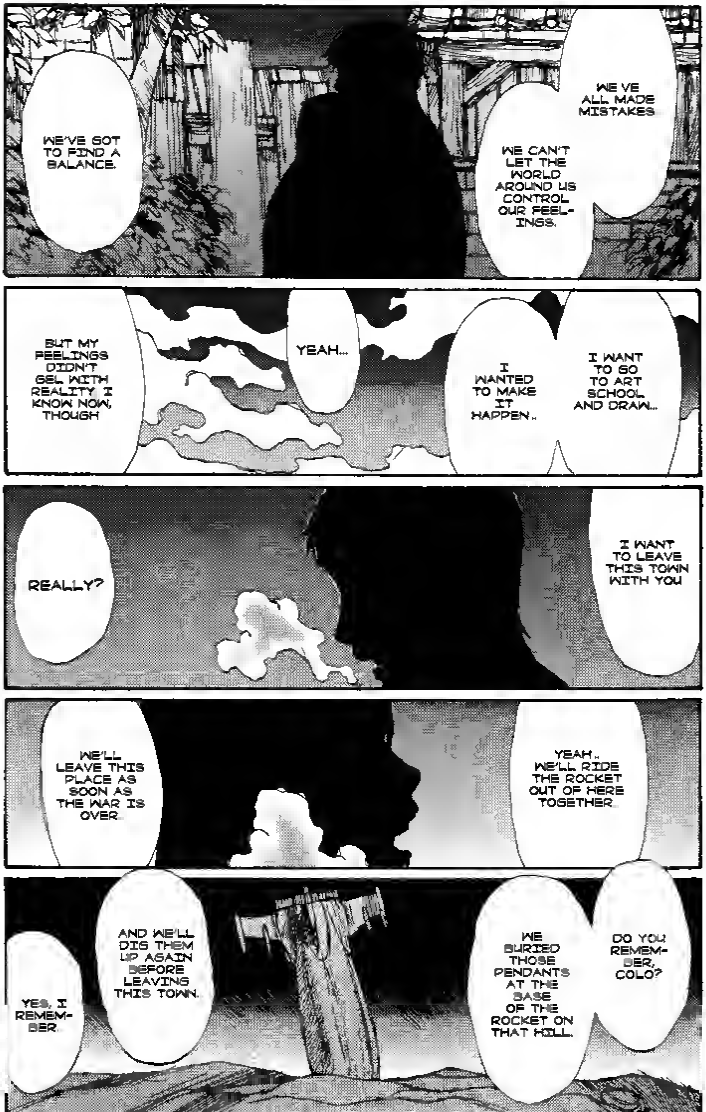

BOOM
GURGLE
COMRADE PURIN!
I MIGHT KILL YOU TH—
GURGLE
NO... ANOTHER FIT...
TREMBLE
TREMBLE
TREMBLE

I CAN'T LEAVE YOU HERE!
AND WHY CAN'T I?!
WIGGLE
ESCAPE IN THE ROCKET!
WIGGLE
RUN FOR IT!
WIGGLE
BECAUSE I LOVE YOU!
BE-CAUSE...
I CAN STILL KEEP FANTASY AND REALITY APART
I CAN LIVE LIKE THIS..

COLO.
I MUST HAVE BEEN HEARING THINGS.
?
NAOMI!
ARE YOU ALL RIGHT?
WHAT ARE YOU DOING HERE?


NAOMI.
DID THEY DISCHARGE YOU FROM THE HOSPITAL?
I'M SORRY, COLO. YOU CAME ALL THE WAY EARLIER..
BUT I DIDN'T WANT YOU TO SEE ME LIKE THIS.
I DON'T KNOW WHAT I WANTED IN THE FIRST PLACE..
I CAN'T SEEM TO THINK STRAIGHT ANYMORE.
MAYBE I ONLY WANTED THIS..
LIEUTENANT NURUHACHI WAS WRONG
YOU CAN'T LIVE BY REPRESSING YOUR FEELINGS

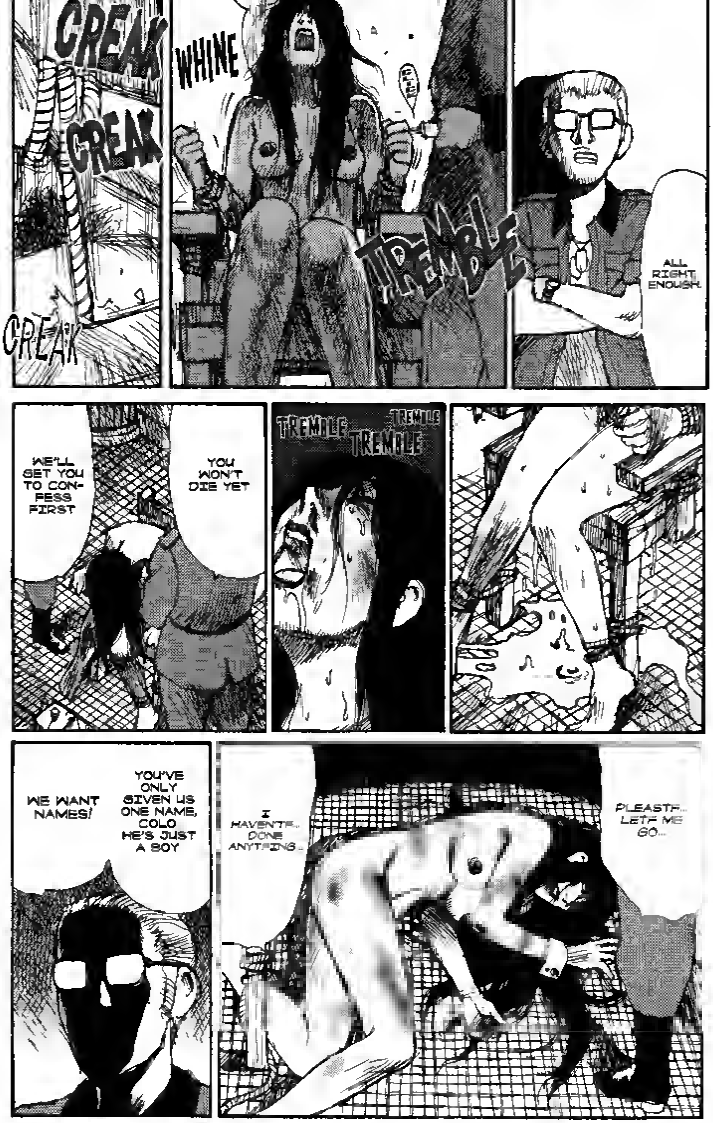
IT WAS MY FAULT..
I TOLD THEM ABOUT HER..
I HEARD ABOUT COOKIE FROM LIEUTENANT NURUHACHI
YOU AND ME... AND COOKIE TOO..
I SEE..
REALLY!
IT WAS THE OPIUM! I NEVER MEANT TO DO IT..
BUT IT WASN'T OUT OF MALICE!
I DON'T KNOW WHAT TO BELIEVE ANYMORE... WHAT I SHOULD DO...?
WHY DID IT TURN OUT LIKE THIS? I ONLY WANTED TO CHANGE MYSELF..
I'M SORRY..
I'M SORRY, COOKIE...
CALM DOWN, NAOMI.


WE'VE ALL MADE MISTAKES.
WE CAN'T LET THE WORLD AROUND US CONTROL OUR FEELINGS.
WE'VE GOT TO FIND A BALANCE.
I WANT TO GO TO ART SCHOOL AND DRAW.
I WANTED TO MAKE IT HAPPEN..
YEAH...
BUT MY FEELINGS DIDN'T GEL WITH REALITY. I KNOW NOW, THOUGH.
I WANT TO LEAVE THIS TOWN WITH YOU.
REALLY?
YEAH.. WE'LL RIDE THE ROCKET OUT OF HERE TOGETHER.
WE'LL LEAVE THIS PLACE AS SOON AS THE WAR IS OVER.
DO YOU REMEMBER, COLO?
WE BURIED THOSE PENDANTS AT THE BASE OF THE ROCKET ON THAT HILL.
AND WE'LL DIG THEM UP AGAIN BEFORE LEAVING THIS TOWN.
YES, I REMEMBER.

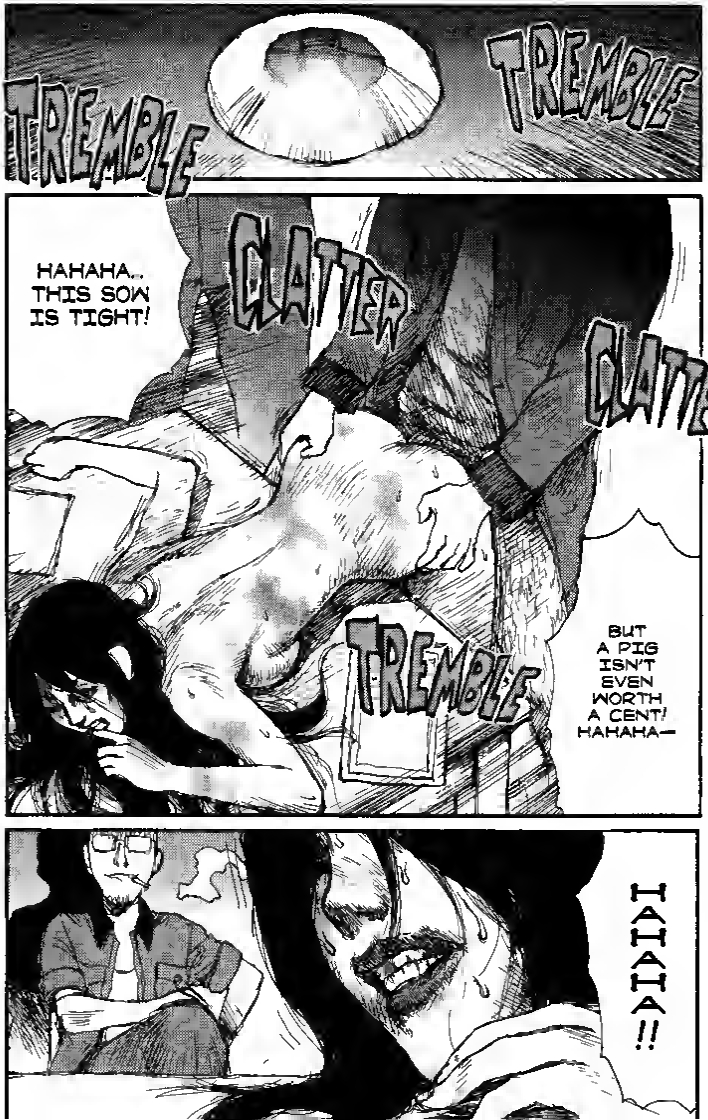
HEY..
IF I HELP COOKIE..
WILL THINGS GO BACK TO THE WAY THEY USED TO BE?
BACK WHEN THE THREE OF US WERE KIDS..
I DON'T KNOW.
BUT IT'S WORTH A TRY.
YEAH.
SQUEEZE
HEY, COLO
I'LL BE WAITING FOR YOU
ALL RIGHT
I'LL COME.

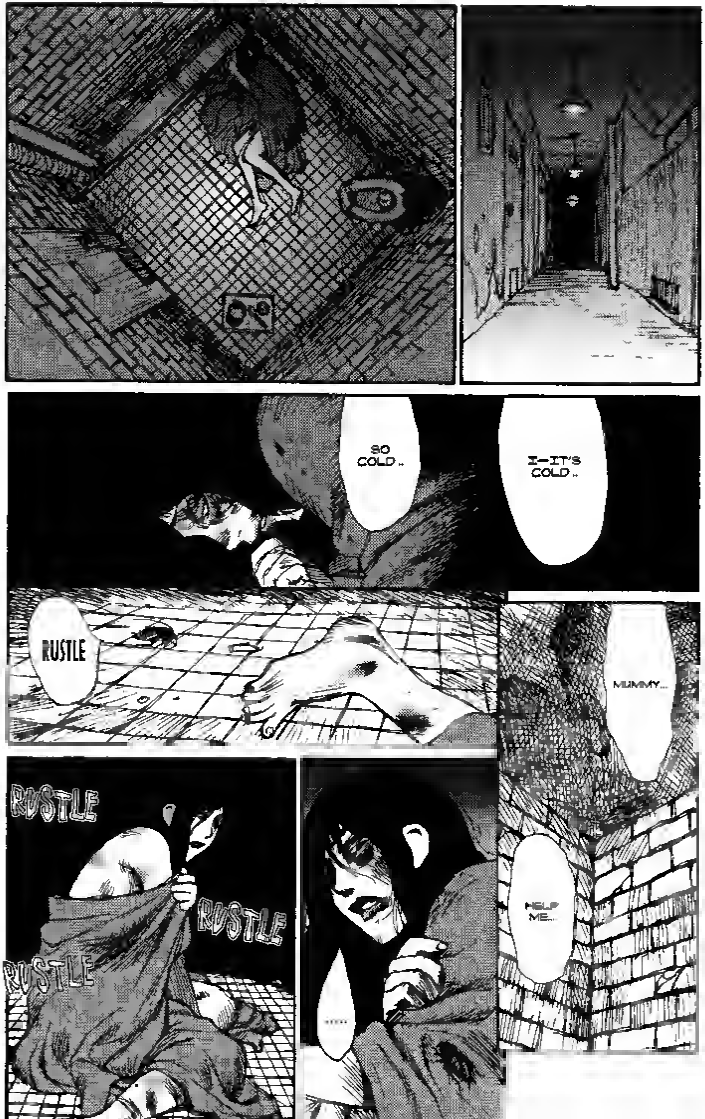
I'LL COME FOR YOU
W
THANKS, COLO...
I'LL BE WAITING FOR YOU TO COME...

AAAAHH!
GYAAHH!
TREMBLE
TREMBLE
TREMBLE
YOU'RE STUB-BORN
I KNOW YOU'RE AN INSUR-GENT
IT'S BECAUSE WE KILLED YOUR PARENTS RIGHT?


CREAK
CREAK
CREAK
WHINE
TREMBLE
ALL RIGHT, ENOUGH.
WE'LL GET YOU TO CONFESS FIRST
YOU WON'T DIE YET
TREMBLE
TREMBLE
TREMBLE
WE WANT NAMES!
YOU'VE ONLY GIVEN US ONE NAME, COLO. HE'S JUST A BOY
I HAVEN'TE... DONE ANYTHING...
PLEASTE... LETTE ME GO...

COME IN.
YOU'VE GOT A VISITOR TODAY.
HE'S ONE OF YOUR FANS.
YOU...
RE-MEMBER ME?
EH HEH HEH HEH SO WE MEET AGAIN.
HEY.
HOW MUCH ARE YOU?
WELL? DO WE CON-TINUE WITH THE TOR-TURE?
.....
OR WOULD YOU PREFER TO DO IT WITH HIM?


TREMBLE
TREMBLE
HAHAHA... THIS SOW IS TIGHT!
CLATTER
CLATTER
TREMBLE
BUT A PIG ISN'T EVEN WORTH A CENT! HAHAHA—
HIHIHI!!


SO COLD..
I--IT'S COLD..
RUSTLE
MUMMY...
HELP ME..
.....
RUSTLE
RUSTLE
RUSTLE

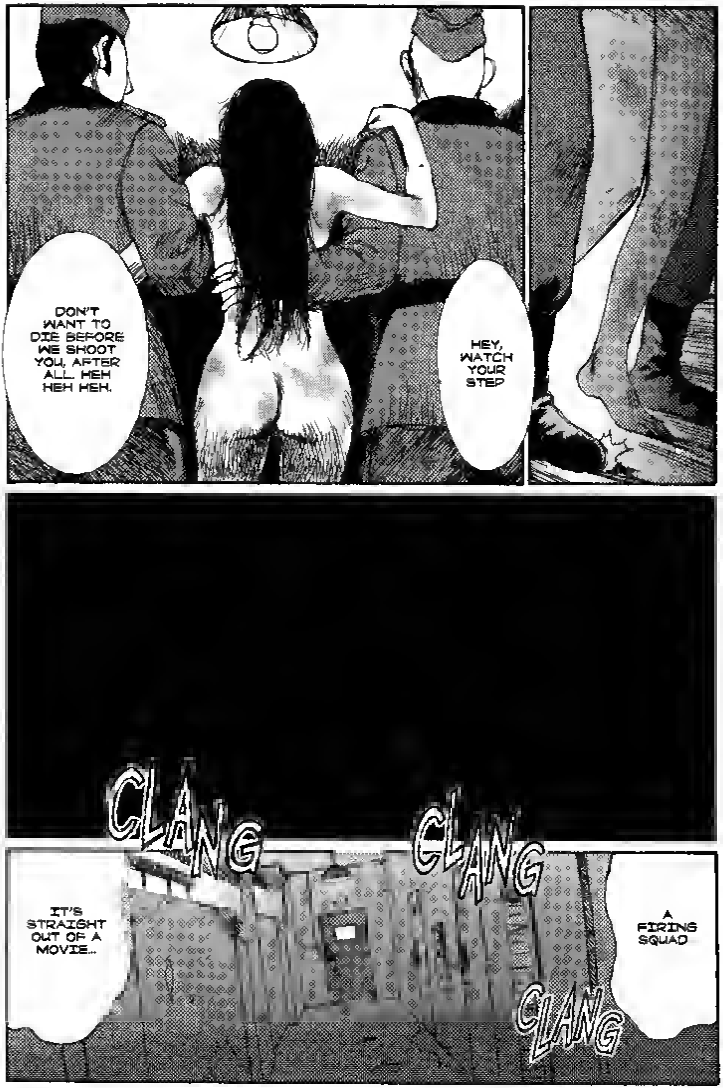
uncivilized planet

Translation Zzled
Editing Ickypop
Proofreading Erutan
Scans Nomad Soul

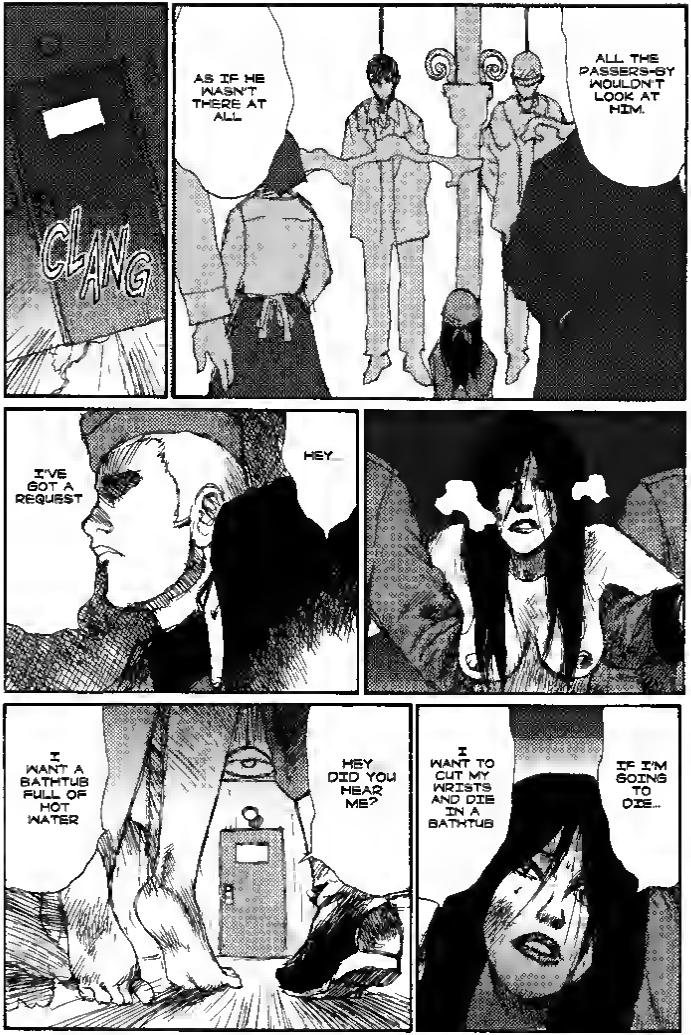
www.omanga net & kotonoha.monkey-pirate.com

WHI
RRR
RUSTLE
RUSTLE
EEK!
NO!
mmmmmm!!
RUSTLE
RUSTLE
RUSTLE
RUSTLE

WELL, IT ENDS TODAY, THOUGH HEH HEH HEH
CLICK
PROBABLY DREAMING ABOUT WHAT THEY'LL DO TO HER TODAY HUH?
SHE WAS SCREAMING ALL NIGHT
HEY WAKE UP
WE'RE GONNA EXECUTE YOU TODAY


DON'T WANT TO DIE BEFORE WE SHOOT YOU, AFTER ALL. HEH HEH HEH.
HEY, WATCH YOUR STEP
CLANG
CLANG
CLANG
IT'S STRAIGHT OUT OF A MOVIE..
A FIRING SQUAD

DON'T YOU THINK IT'S ROMANTIC?
BUT..
I REMEMBER SOMETHING LIKE THAT
CLANG
CLANG
YOU KNOW..
YOUR EYEBALLS POP OUT AND YOUR TONGUE HANGS OUT.
JUST DON'T HANG ME
THEY HUNG MY FATHER FROM A STREETLAMP. I'LL NEVER FORGET IT.
I KNOW ALL ABOUT IT..


CLANG
AS IF HE WASN'T THERE AT ALL
ALL THE PASSERS-BY WOULDN'T LOOK AT HIM.
I'VE GOT A REQUEST
HEY...
I WANT A BATHTUB FULL OF HOT WATER
HEY DID YOU HEAR ME?
I WANT TO CUT MY WRISTS AND DIE IN A BATHTUB
IF I'M GOING TO DIE...

TWITCH
STOP SPOUTING RUBBISH
HEY.
I WANT MY BATHTUB!
NOO-OOO!!
PLEASE!!
I ONLY WANT MY BATHTUB!
NOOOO!!
HEY! BEHAVE YOURSELF!

DRAG
GIVE IT TO ME!
PLEASE!
DRAG
GET A HOLD OF YOURSELF!
ZOOOOO!!
I DON'T WANT TO DIEEEEEE!!
SLAM

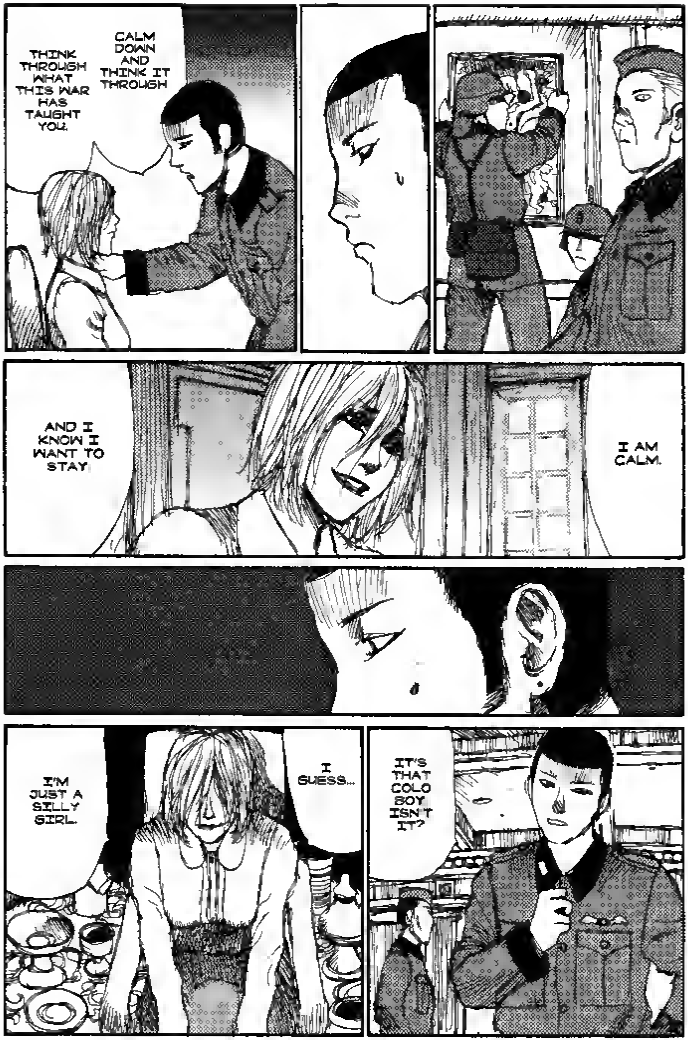
GET DRESSED
YOU'RE FREE TO GO.
grip
...FREE?
GLARE
TO SHOOT ME...?
YOU'RE NOT GOING...

I GUESS YOU'RE JUST LUCKY
WELL...
SQUIRK
SQUIRK
I DON'T KNOW WHY BUT THOSE ARE MY ORDERS.
OR SOME-THING
THANK WHATEVER GOD YOU BELIEVE IN.
.....
TAP
TAP

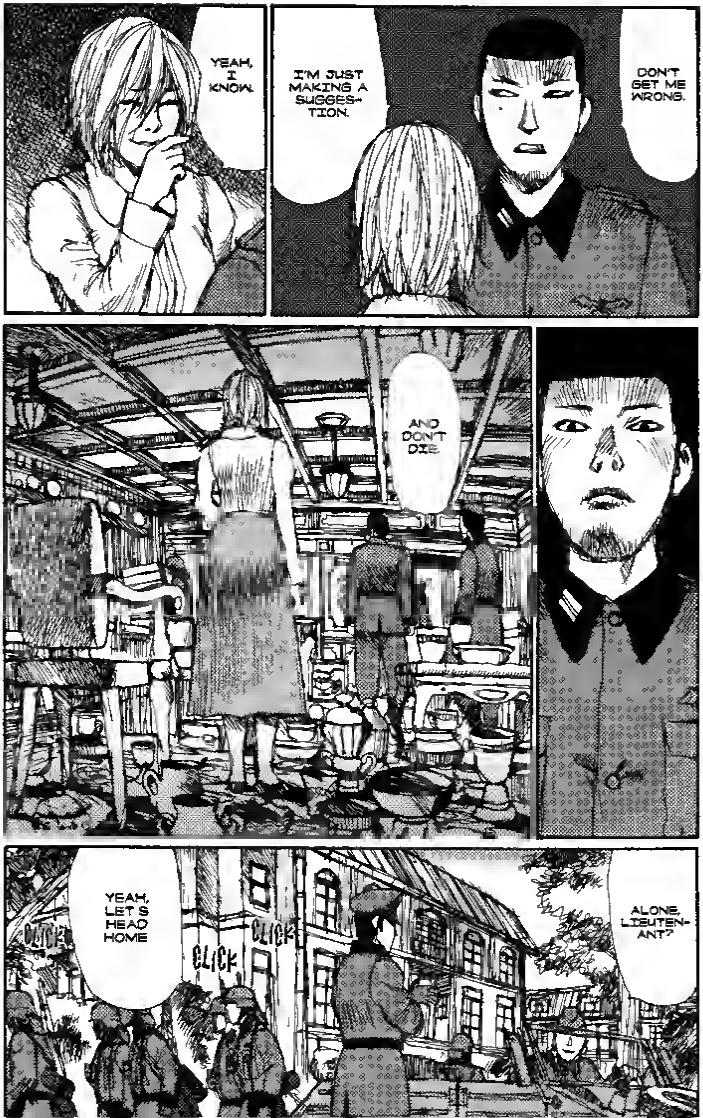
YEAH!
W O O O O
HEH HEH HEH.
HEH
THUD
AHAHAHAHAHAHA....

THE ALLIED FORCES LAUNCHED A HUGE OFFENSIVE.
AND ARE PUSHING BACK THE ENEMY FORCES EVERYWHERE.
YEAH, THEY SAY THE WAR'S ENDING.
HEY, HAVE YOU HEARD THE NEWS?
DRINKS
CLICK
CLICK
CLICK
CLICK
GEEZE. THE COLONEL WANTS TO BRING HIS POTS ALONG.
HEH HEH HEH. THEY'RE HIS ONLY TREASURE.
WE HAVE TO GET EVERYTHING OUT OF HERE!
MOVE FASTER! THE ALLIED FORCES ARE COMING!
CAREFUL!

ARE YOU SURE ABOUT THIS?!
YOU'RE STAYING HERE!?
WHAT'S THE POINT OF STAYING?
WHY NOT COME WITH THE COLONEL?
YEAH
YOU DON'T KNOW WHAT THEY'LL DO TO A TRAITOR!
IT'LL BE DANGEROUS!
THAT'S NOT THE POINT!
THE COLONEL WILL LET ME DO AS I PLEASE
DON'T WORRY.
I'VE ALREADY MADE UP MY MIND.

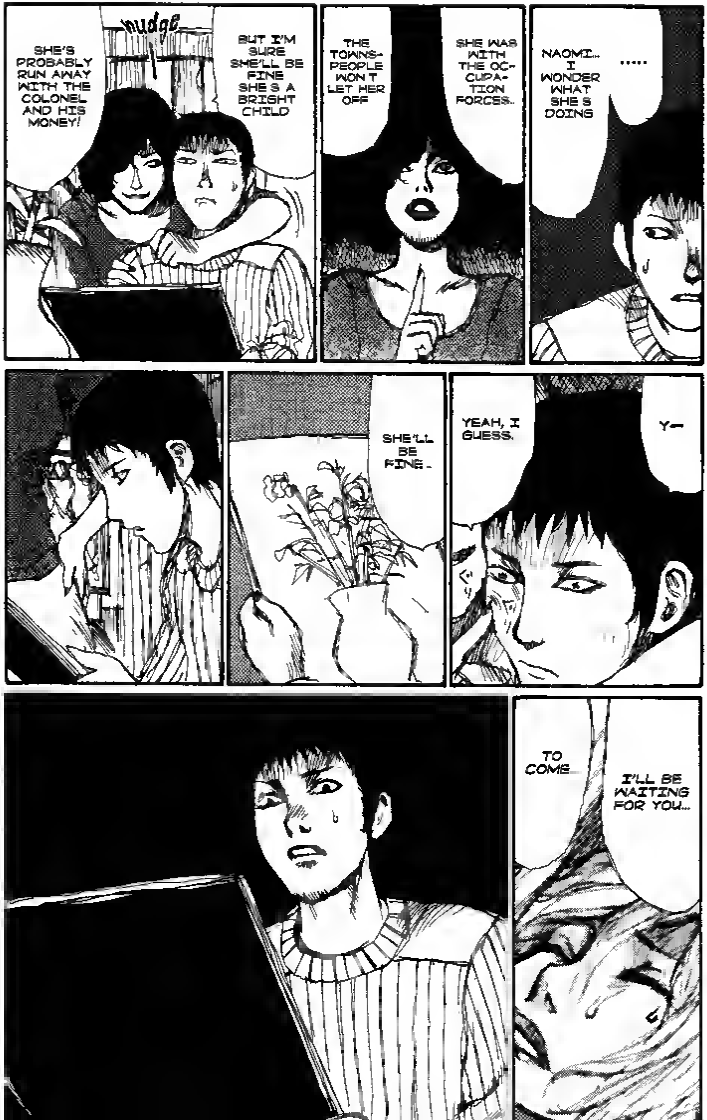

THINK THROUGH WHAT THIS WAR HAS TAUGHT YOU.
CALM DOWN AND THINK IT THROUGH
I AM CALM.
AND I KNOW I WANT TO STAY
IT'S THAT COLO BOY, ISN'T IT?
I GUESS...
I'M JUST A SILLY GIRL.

GOOD-BYE
AND THE CAR'S READY
THE PREPARA-TIONS ARE COM-PLETE, SIR!
I'LL KEEP THAT IN MIND
SURE
AND I'LL SEE WHAT I CAN DO
IF YOU CHANGE YOUR MIND FIND WHICHEVER OF OUR FORCES ARE STILL AROUND
FOR TAKING CARE OF ME
THANKS.


YEAH, I KNOW.
I'M JUST MAKING A SUGGES-TION.
DON'T GET ME WRONG.
AND DON'T DIE.
YEAH, LET'S HEAD HOME
CLICK
CLICK
CLICK
ALONE, LIEUTEN-ANT?

A ROCK-ET.
WE MIGHT FIND SOME SOU-VENIRS TO BRING BACK
THERE'S THIS RELIC OUTSIDE THE TOWN.
WE'VE GOT A BIT OF TIME LEFT WANT TO SEE THE ROCKET?
THE ROCK-ET?
NAH... IT'S JUST AN OLD HEAP OF JUNK
DO YOU THINK IT EVER FLEW IN SPACE?
DO A BIT OF SIGHT-SEEING SINCE THE WAR'S ENDING
WHY NOT, HUH?
VRR
VRR
VRR
LET'S TAKE A LOOK
I SUP-POSE
.....

HUH?
THE WAR?
COLO!
A—AND THAT'S GOOD FOR COOKIE TOO, RIGHT?
FINALLY! MY LUCK'S CHANGING!
WE'RE FREE!
THE BLOCKADE OF THE TOWN WAS LIFTED!
I'M SURE NAOMI HAD SOMETHING TO DO WITH THAT
I HEARD COOKIE WAS RELEASED EARLIER

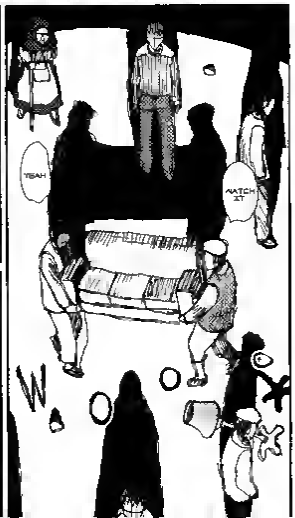

nudge
SHE'S PROBABLY RUN AWAY WITH THE COLONEL AND HIS MONEY!
BUT I'M SURE SHE'LL BE FINE SHE'S A BRIGHT CHILD
THE TOWNS-PEOPLE WON'T LET HER OFF
SHE WAS WITH THE OC-CUPA-TION FORCES.
NAOMI... I WONDER WHAT SHE'S DOING
.....
SHE'LL BE FINE.
YEAH, I GUESS.
Y—
TO COME...
I'LL BE WAITING FOR YOU...

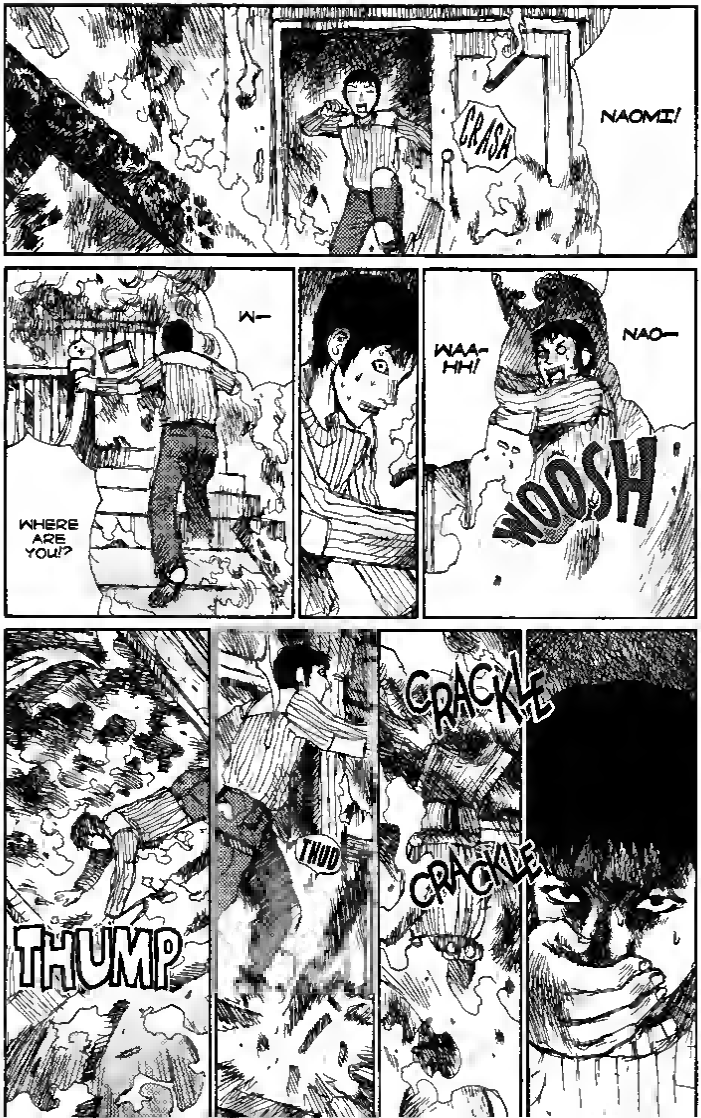
COULD IT BE.
.....
COLO! WHERE ARE YOU GOING!?
THUD
PANT
PANT
PANT
.....
tink
DESTROY! DESTROY!

AH
HANG HER!
HANG THE TRAITOR-OUS WHORE!
THEY'VE GONE MAD...
TH—
SWING
SWING
SWING
JERK
THUNK
YEAH
YEAH
YEAH
KICK
PANT PANT
JUST A LITTLE FUR-THER.

WOOO

I DON'T BELIEVE THESE PEOPLE
THEY KNEW THERE WAS SOMEONE ALIVE IN THERE, BUT THEY SET FIRE TO THE PLACE ANYWAY

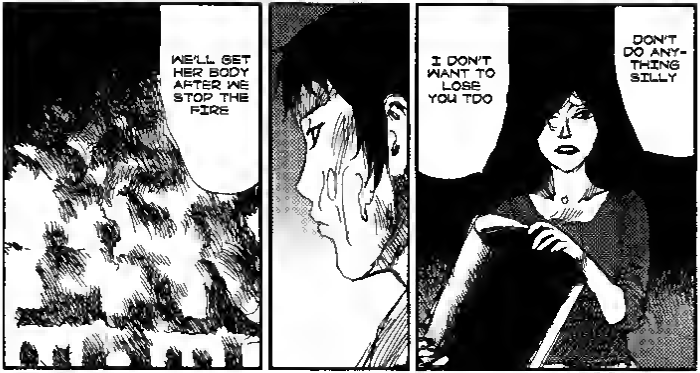

YEAH
WATCH IT
WOO

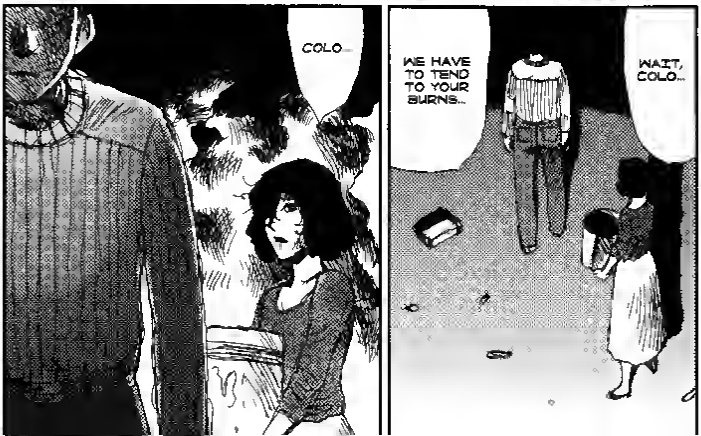

NAOMI!
CRASH
W—
WHERE ARE YOU!?
NAO—
WAA-HH!
WOOSH
THUMP
THUD
CRACKLE
CRACKLE

WOOO

CRACKLE
CRACKLE
CRACKLE
NA...
O...
MI...
THUMP

W O O O


WE'LL GET HER BODY AFTER WE STOP THE FIRE
I DON'T WANT TO LOSE YOU TOO
DON'T DO ANY-THING SILLY


COLO...
WE HAVE TO TEND TO YOUR BURNS...
WAIT, COLO...

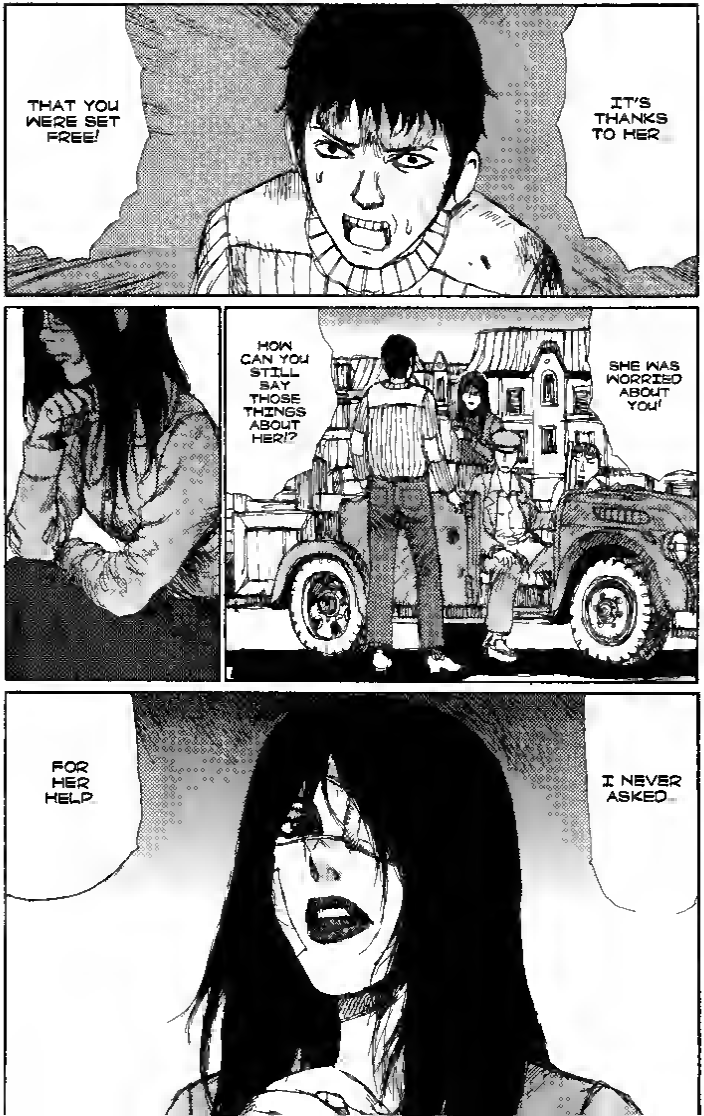
CLUNK
CLATTER
OR I'LL KILL YOU!
GIMME YOUR BAG!
EEK!
WOOO
HELLLP!
I DON'T UNDER-STAND
YOU MUST HAVE KNOWN THIS WOULD HAPPEN
WHY DID YOU SAY YOU'D WAIT?

WHAT WERE YOU THINK-ING OF WHEN YOU DIED?
I DON'T WANT TO TAKE THE ROCKET ALONE
WHY DID YOU LOOK AT ME IN YOUR LAST MO-MENTS?
WHY DID YOU LOOK SO CALM? SO AT PEACE?
WHAT WERE YOU TRYING TO SAY TO ME?
IF YOU'RE DEAD
I CAN'T UNDER-STAND ANY-THING

HEY COLO
COLO...
WHY ARE YOU JUST STANDING THERE?
HEY COLO. LEND US A HAND.
YEAH, KINDA
COOKIE. YOU'RE ALL RIGHT!

.....
RIGHT, COOKIE?
WE'RE GONNA ROCK ON, JUST LIKE BEFORE
THIS'S GOBE'S STUFF WE'VE GOT IN HERE
DEAD
NAO-MI'S
IT'S MY FAULT
AND IT'S...
REALLY
HUH?

IT HAS NOTHING TO DO WITH YOU.
I SHOULD HAVE REALIZED SOONER
AND DIDN'T SHE BRING DOWN ALL THESE TROUBLES ON US?
SHE GOT CAUGHT UP IN THE MOMENT
I CUT ALL TIES WITH HER A LONG TIME AGO
COOKIE!
WASN'T SHE AN OLD FRIEND?
SHE GOT WHAT SHE DESERVED
HAHAHA THAT'S RIGHT!


THAT YOU WERE SET FREE!
IT'S THANKS TO HER...
HOW CAN YOU STILL SAY THOSE THINGS ABOUT HER!?
SHE WAS WORRIED ABOUT YOU!
FOR HER HELP...
I NEVER ASKED...

GAHA-HAHA.
LIKE SHE CAN DO THAT!
SHE CAN COME ASK ME FOR IT HERSELF
ANYHOW, IF SHE WANTS TO SEE SOME GRATI-TUDE..
THUD
AAAH!

uncivilized planet

Translation Zzled
Editing Ickypop
Proofreading Erutan
Scans Nomad Soul

www.omanga net & kotonoha.monkey-pirate.com

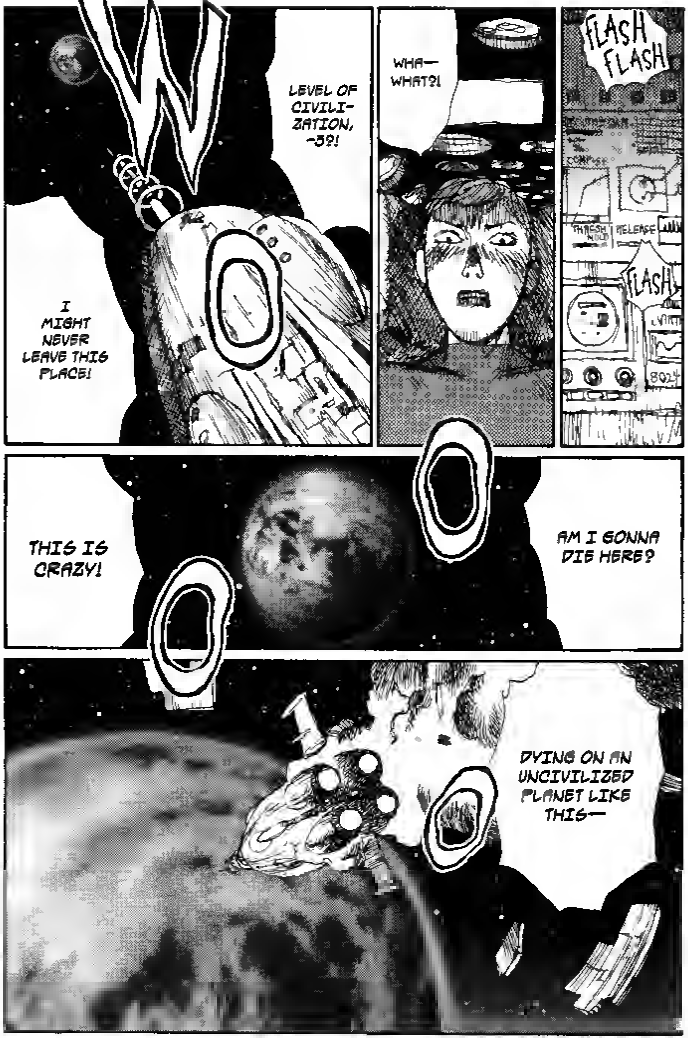
CRASH
DON'T MESS WITH US, COLO!
THUD
THWAP
WE'LL GET YOU GOOD!
APOLOGIZE TO HER!!
YOU'VE GONE BACK TO THE WAY YOU WERE BEFORE.
NO WAY YOU'RE MY EQUAL ANYMORE.

GOOD FOR YOU. SO YOU DIDN'T LET WHAT COOKIE SAID GET TO YOU?
I JUST SHUT UP AND LET THEM HIT ME.
WELL DONE
THAT'S YOUR WAY OF FIGHTING BACK.
ALL RIGHT THEN.
THAT'S THE FUNERAL.

...
I WONDER WHY NAOMI DIDN'T LEAVE WITH THE OCCUPATION FORCES, LIKE THE REST OF HER FAMILY...
IT'S NOT GONNA BE EASY
JUST THE TWO OF US.
HUH?
IT WAS MY FAULT
COLO...
I PROMISED HER THAT WE'D LEAVE THIS PLACE TOGETHER
I TOLD HER I'D COME FOR HER. THAT'S WHY SHE DIDN'T GO.

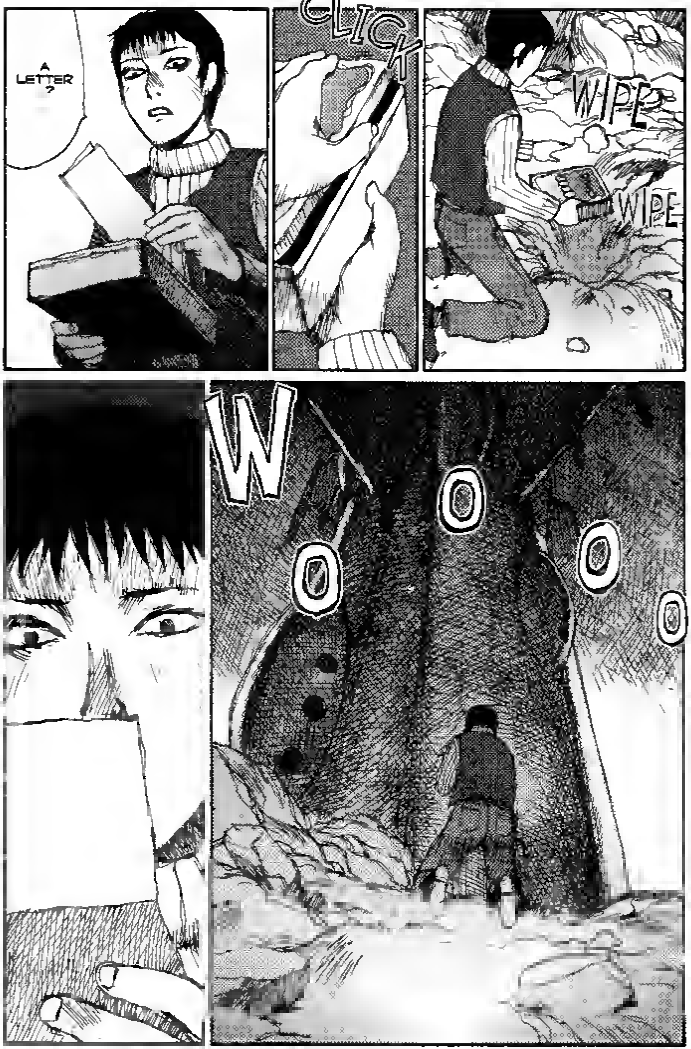
DON'T YOU HAVE ANY-THING TO RE-MEMBER HER BY?
HEY
RATTLE
CAW CAW
...?
WHAT IS IT?
THUD
DUNNO...
.....
WE BURIED THEM AT THE BASE OF THE ROCKET
THE PEN-DANTS.

WHOOSH
I'VE GOTTA MAKE AN EMERGENCY LANDING!
SHAKE
SHAKE
SHAKE
OH NO! THE ROCKET'S GOING OUTTA CONTROL!
DISPLAY THE SPACE MAP! QUICK!
MAYDAY! MAYDAY!
BEEP
BEEP
ENGINE DAMAGED! ENERGY OUTPUT DOWN 30%!
WHATEVER! HEAD FOR IT! WE'RE RUNNING OUT OF ENERGY!
EZ-X COORDINATES FOR A PLANET FOUND. UNABLE TO CONFIRM PRESENCE OF VJIR CRYSTALS.


I MIGHT NEVER LEAVE THIS PLACE!
LEVEL OF CIVILI-ZATION, -5?!
WHA— WHAT?!
FLASH FLASH
RELEASE
FLASH
THIS IS CRAZY!
AM I GONNA DIE HERE?
DYING ON AN UNCIVILIZED PLANET LIKE THIS—

CRASH

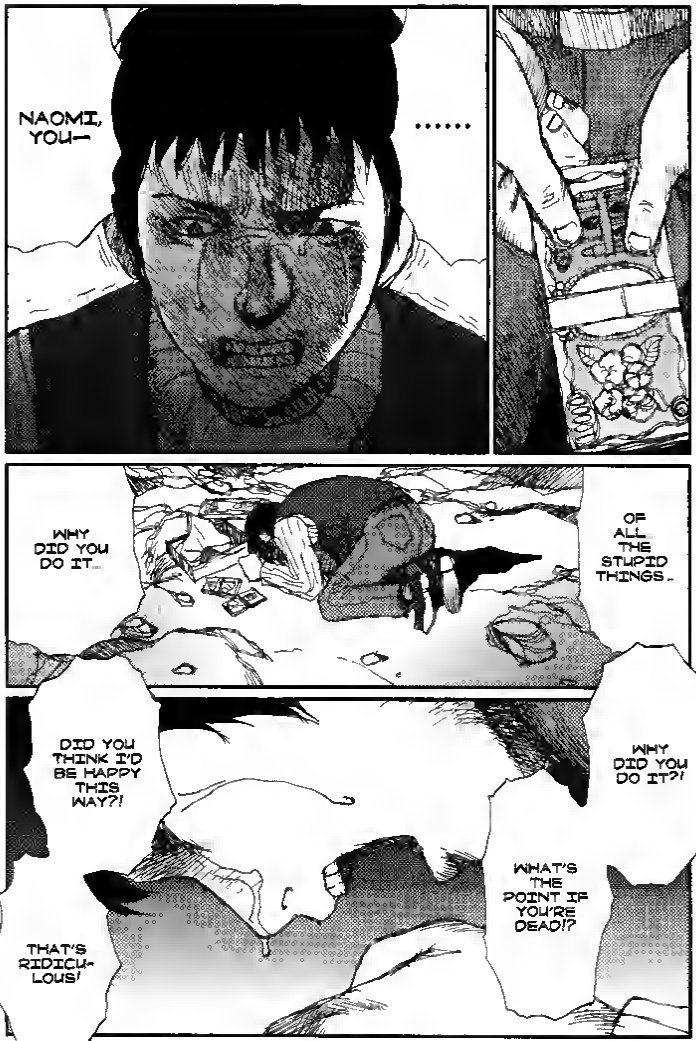
DIG
DIG
DIG
DIG
DIG
DIG
DIG
DIG
BISKUIT
JINGLE
NAOMI.
WHEN DID YOU BURY THE BISCUIT TIN?


A LETTER?
CLICK
WIPE
WIPE
WOOOO

Colo By the time you read this, I probably won't be alive anymore I really wanted to leave this town with you, but I didn't have a choice It was my fault But I'll always be by your side from now on, and you'll never walk alone

Be brave!
-Naomi

PS The money's for you. Use it to fulfill your dreams


NAOMI, YOU—
.....
WHY DID YOU DO IT...
OF ALL THE STUPID THINGS..
DID YOU THINK I'D BE HAPPY THIS WAY?!
WHY DID YOU DO IT?!
WHAT'S THE POINT IF YOU'RE DEAD!?
THAT'S RIDICU-LOUS!

ARE YOU CRYING?
WHY...
IS ANOTHER PERSON'S GAIN.
ON THIS UNCIVILIZED PLANET, ONE PERSON'S LOSS...
YOU SEE...
AND REALIZING IT ONLY MAKES YOU SUFFER.
YOU PEOPLE ARE STRANGE. YOU ONLY SEE WHAT'S IN YOUR FACE.
NONETHELESS, EVEN IF THE WORLD AROUND YOU DOESN'T CHANGE...
THERE'S STILL SOMETHING YOU HAVE TO DO.
YOU DIDN'T LIKE IT WHEN YOU REALIZED THAT.

YOU HAVE TO BREAK OUT OF THE MOLD AROUND YOU, OF THE REALITY YOU KNOW.
AND YOU CAN DO IT.
COME TO THE BOUNDLESS REALM OF OUTER SPACE
I WILL DIE NAMELESS ON THIS SAVAGE LAND.....
BUT YOU CAN GRASP YOUR DREAMS IN YOUR HANDS.
AND I DON'T BLAME YOU FOR IT...

TCHAK
TCHAK
JINGLE
TCHAK
TCHAK
A ROUND OF AP-PLAUSE FOR COOKIE THE DANCER!
AWE-SOME, COOKIE!
CLAP
CLAP
CLAP
BRAVO!
JINGLE

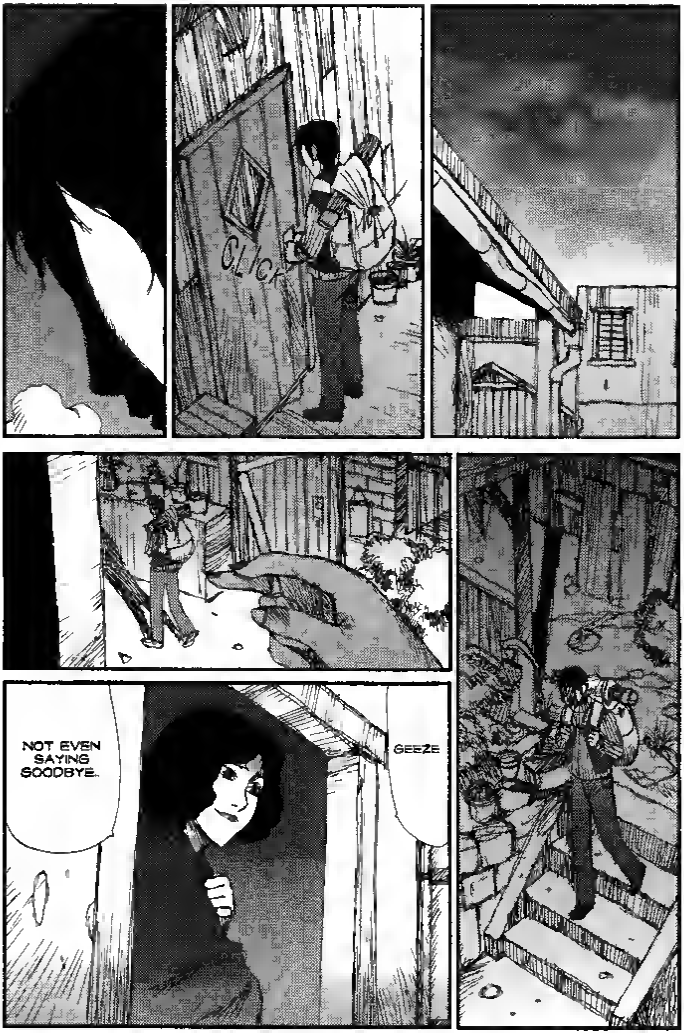
NOW THAT THE BLOCK-ADE'S LIFTED, IT'S TIME TO LEAVE THIS TOWN
I HATE DANCING IN PLACES LIKE THIS
YOU'RE GETTING SEXIER!
YEAH!
HEY, GREAT JOB, COOKIE!
FORGET GOBS AND THE BLACK MARKET — THE WORLD IS OUR OYSTER WE'RE GONNA BE RICH!
CLATTER
YEAH, WE'RE GONNA BUILD A NEW BAR
YOU DON'T HAVE THE FEEL FOR ART
YOU COULDN'T DO IT.
WE'LL ADVERTISE FOR YOU.
YEAH, THAT'S COOL.
I'M OFF TO THE CAPITAL TO DANCE IN A BIG HALL.
WHAT ARE YOU TALK-ING ABOUT?

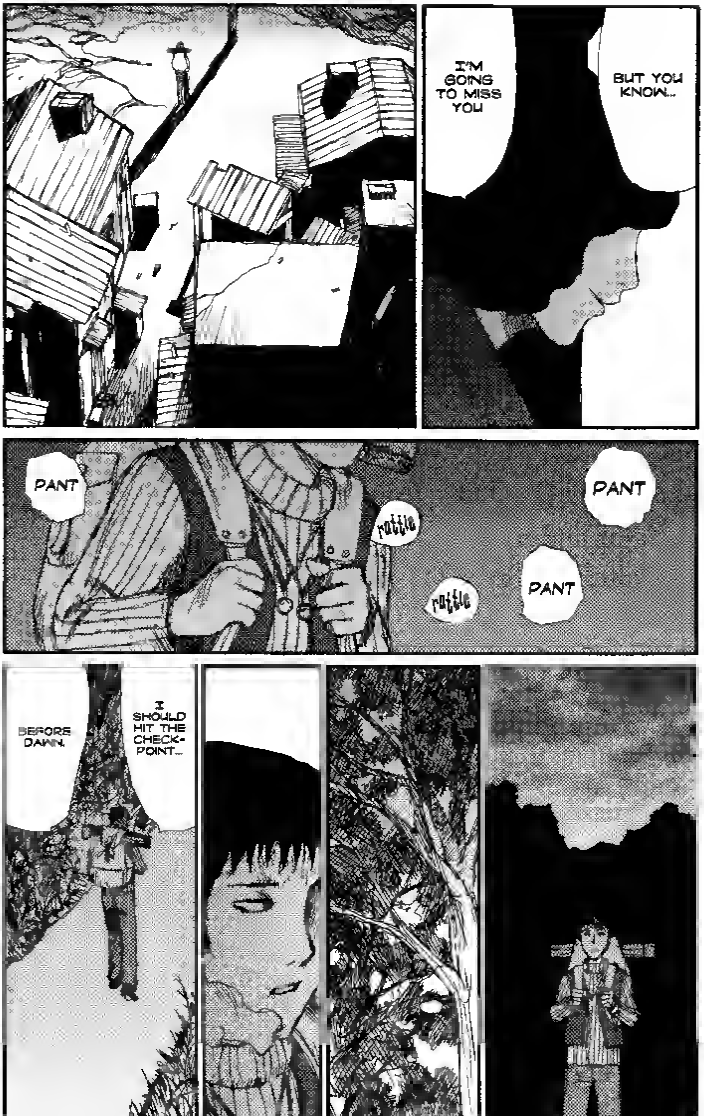
WHAT ABOUT?
OH YEAH, DID YOU HEAR ABOUT COLO?
HADN'T YOU HEARD, COOKIE?
..... REALLY?
HE'S GOING TO THE ART SCHOOL IN THE CAPI- TAL
ENOUGH!
YOU CAN SEE HE'S TOUGH.
HE'S A BRIGHT ONE.
DUNNO. HE MUST HAVE FOUND NAOMI'S SECRET STASH AFTER THE FIRE
WHAT ABOUT THE MONEY?

COOKIE?
DON'T MAKE ME PUKE!
CALM DOWN A BIT.
HEY, WHAT ARE YOU ALL WORKED UP ABOUT?
HE CAN'T DO THAT WITHOUT MY PERMISSION!
HE'S MY SERVANT!
IT'S NO BIG DEAL IF HE'S GONE
. . . .
YEAH, THAT'S RIGHT
HE ONLY KNOWS HOW TO DRAW NAKED WOMEN!

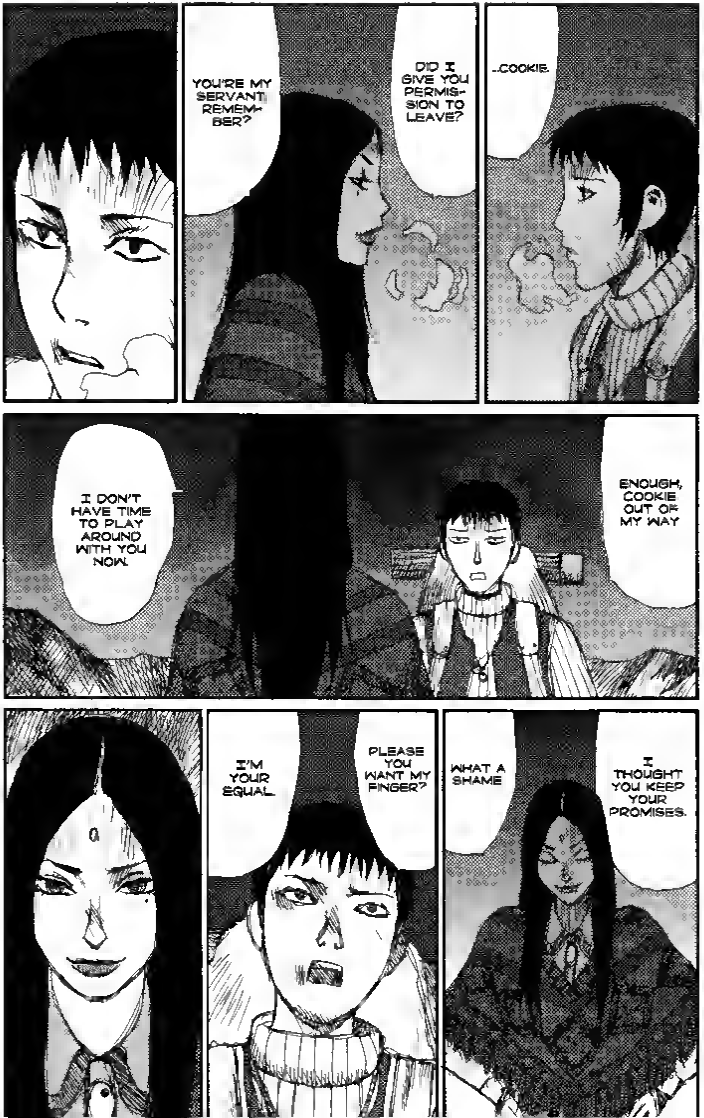
TH—
THAT'S NOT THE ISSUE!
RUSTLE
GYAAAAAAAH!!
SLAM
SMASH

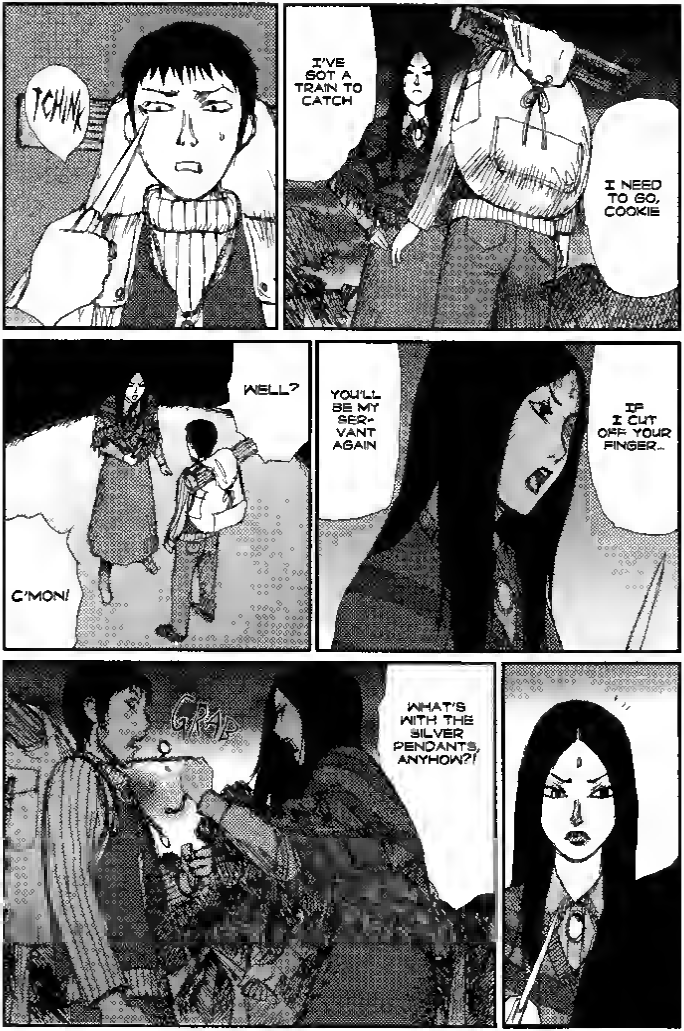
RUSTLE
RUSTLE
RUSTLE
H-HEY COOKIE. YOU ALL RIGHT?
COOKIE!
WHERE ARE YOU GOING?
HEY!


CLICK
NOT EVEN SAYING GOODBYE.
GEEZE


I'M GOING TO MISS YOU
BUT YOU KNOW...
PANT
rattle
PANT
rattle
PANT
BEFORE DAWN.
I SHOULD HIT THE CHECK-POINT...

THIS EARLY IN THE MORNING?
WHERE ARE YOU GOING...

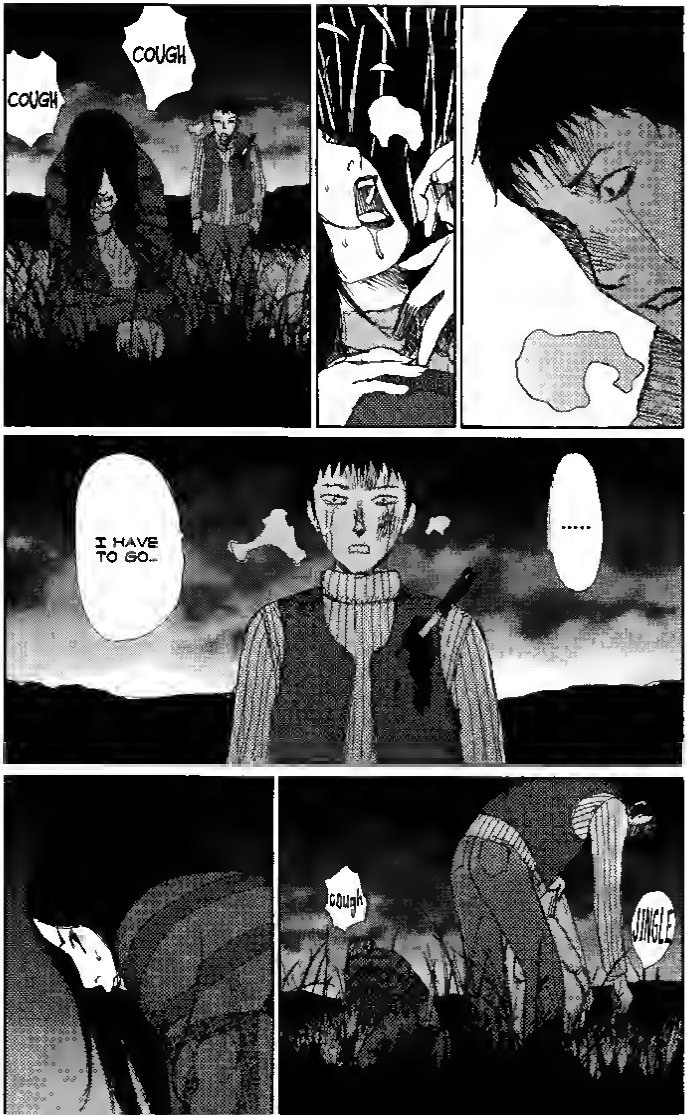

..COOKIE.
DID I GIVE YOU PERMISSION TO LEAVE?
YOU'RE MY SERVANT! REMEMBER?
ENOUGH, COOKIE OUT OF MY WAY
I DON'T HAVE TIME TO PLAY AROUND WITH YOU NOW.
I THOUGHT YOU KEEP YOUR PROMISES.
WHAT A SHAME
PLEASE YOU WANT MY FINGER?
I'M YOUR EQUAL.


TCHINK
I'VE GOT A TRAIN TO CATCH
I NEED TO GO, COOKIE
WELL?
C'MON!
YOU'LL BE MY SER-VANT AGAIN
IF I CUT OFF YOUR FINGER...
GRAB
WHAT'S WITH THE SILVER PENDANTS, ANYHOW?!

I'LL—
I'LL THROW THEM AWAY!
ZOOO!!

STAB
KYAAH!

EEK!
SLAP
HOW DARE YOU—
PUNCH
I'LL KILL YOU!
THUD
I'LL KILL YOU!
UGH!
WAAAHH!!
BACK!
KICK
KICK
PANT
UHH!
PANT


COUGH
COUGH
.....
I HAVE TO GO...
COUGH
JINGLE

DON'T GO!
PLEASE!
YOU DON'T HAVE TO GO
...HEY
IF YOU GO, COLO!
I'LL BE ALONE...
I NEED YOU HERE!
I DON'T WANT TO BE ALONE!

I'M SORRY, COOKIE
BUT YOU
YOU CAN'T STOP ME ANYMORE
RUSTLE
RUSTLE

COLO!!
RUSTLE
PROMISE ME...
THAT WE'LL MEET AGAIN...

YEAH...
I PROMISE, COOKIE.

COLO!! DON'T FORGET IT!
YOU'VE MADE A PROMISE!
I NEVER WENT BACK TO MY HOME-TOWN.
IN THE END, I NEVER SAW COOKIE AGAIN.

I NEVER FORGOT MY PROMISE
BUT SOMEHOW I KNEW THAT I'D NEVER FULFILL IT
AND I THINK SHE KNEW IT TOO
AFTER RENTING A STUDIO IN THE CAPITAL FOR TEN YEARS...
I GOT A LETTER FROM COOKIE
SHE MARRIED A LOCAL PLUMBER THAT HER FOSTER PARENTS INTRODUCED HER TO AND HAD THREE KIDS.
BUT SHE LOOKED HAPPY IN THAT PHOTO.
AND THAT WAS ALL I HEARD ABOUT HER
SHE STOPPED DANCING A LONG TIME AGO

I STILL DREAM OF HOME EVERY SO OFTEN
BUT IT'S ALWAYS THE SAME DREAM.
ON THAT HILL, A ROCKET CRASHED A LONG TIME AGO.
IT'S THE ONLY THING AROUND HERE THAT HOLDS MEMORIES OF THE PAST.
AND EVEN NOW, IT MIGHT STILL BE ABLE TO REMEMBER SOMETHING.
WOOO

ON THIS UNCIVI-LIZED PLANET...
OUR STORY... WE WHO WERE BORN...

uncivilized planet

Translation Zzled
Editing Ickypop
Proofreading Erutan
Scans Nomad Soul

www.omanga net & kotonoha.monkey-pirate.com

FIN